II BIENAL DEL SUR

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

2017-2018

PUEBLOS EN RESISTENCIA

museo de arte
contemporâ

República Bolivariana de Venezuela
Ministerio del Poder Popular para la Cultura
Instituto de las Artes de la Imagen y el Espacio

Dirección editorial
Janette **Rodríguez Herrera**

Edición
Juan Pío **Rondón**
Rosanna **Ianniello**

Fotografía
Carlos **Foucault**

Diseño de portada
Alvaro **Arocha Paz Castillo**

Concepto, diseño y diagramación
Alvaro **Arocha Paz Castillo**
Janette **Rodríguez Herrera**

© Instituto de las Artes
de la Imagen y el Espacio - IARTES
Caracas, Venezuela. 2018
Hecho el depósito de ley
Depósito Legal: 2018000663
ISBN: 978-980-7240-67-3

Instituto de las Artes
de la Imagen y el Espacio - IARTES
Av. México con calle Tito Salas,
Edificio Santa María, La Candelaria,
Caracas, Venezuela
Teléfono: + 58 212 578 07 40
www.iartes.gob.ve

La *Bienal del Sur. Pueblos en resistencia* nace del planteamiento de nuestro Comandante Eterno Hugo Chávez, cuando expresa la necesidad de un equilibrio político en el planeta, la urgencia imperiosa de crear un mundo pluripolar y multicéntrico. El mismo Chávez trazó las líneas para activar el sur como uno de esos polos contra la hegemonía imperial del norte; es desde esa idea y desde el Caribe infinito que convocamos la voluntad creadora de los pueblos que resisten.

Abordamos la idea de hurgar el Sur y salvar la tierra para nuestros hijos, fundar el respeto a la vida, defender la belleza, entendernos en el territorio, trabajar juntos. Asumimos el propósito de buscar en nuestras raíces del tiempo, preguntarnos sistemáticamente quiénes somos, identificar nuestro cuerpo con el ecosistema natural y político para conseguir su justo sitio.

En el presente, paradójicamente minado de esperanzas y de profundas fuerzas de renovación, hemos sido llamados a urdir una bienal política, un espacio de diálogo donde confluyen la mayoría de himnos de combate en diversidad de visiones y haceres de nuestras propias manos; buscando su germen en espacios de la imaginación, de historias cotidianas, prácticas solidarias, luchas por la justicia e intentos de construcción de realidades sociales conscientemente dignas.

PAÍS INVITADO

TRINIDAD Y TOBAGO

Al Sur, para seguir la vida

Oscar **Sotillo Meneses**

Persevera la *Bienal del Sur. Pueblos en resistencia,* porque los pueblos insisten, porque los pueblos siguen su camino hacia la liberación definitiva. Esta segunda edición de la bienal es un lugar en el sur donde los pueblos levantan su voz contra el imperialismo y le cantan a la vida, a la belleza, al amor, le cantan como siempre le han cantado a las ganas eternas de seguir viviendo. Las artes visuales son herramientas clave en manos de los pueblos en su difícil camino y llegamos hasta hoy, cuando el arte debe servir también para denunciar los grandes problemas de la humanidad, para hacer visible lo que no es fácil de ver, porque no es hermoso. El racismo, la violencia, la guerra, la muerte, la desesperanza, el hambre son parte de la realidad que sirve también de origen al arte.

Los 76 artistas que nos acompañan han sedimentado su creación, desde las más disímiles miradas sobre estos aspectos a veces incómodos de la realidad, siendo necesario que desde allí surja su grito y su acción creadora para combatir con todos los códigos y todos los lenguajes, los embates del imperialismo y sus más tenebrosas caras. Los artistas de la Bienal del Sur se convierten en profetas, en artífices de la historia, en constructores de realidades. Y compartieron sus testimonios sus testimonios creadores en Caracas, en el Museo de Arte Contemporáneo Armando Reverón.

Aparecen las preguntas obvias: ¿Qué deben hacer los artistas ante estas realidades adversas? ¿Cuál es el papel de la belleza, de la sensibilidad, de la imaginación en estos sures? Acaso, trazar los caminos, denunciar atrocidades, acaso imaginar otro mundo o quizá una mezcla de todo esto.

Más que responder estas interrogantes, se trata de reafirmar una vez más que los creadores están presentes, activos y comprometidos con la realidad y con los tiempos que corren, donde los referentes cambian vertiginosamente, donde se entiende que esa velocidad es también parte del arte de estos días. En la fase expositiva vemos obras colgadas en la pared del museo, sin embargo éstas se originan en lo profundo de la comunidad, bien adentro en los compromisos de la militancia permanente.

De este manojo de artistas, algunos atestiguan el derrumbe de grandes proyectos históricos; otros van a sitios alejados de la urbe y descubren allí un trazado profundo de ancestralidad; otros juntan los despojos de una civilización que se derrumba, o buscan en el propio cuerpo los trazos de la violencia y el amor; otros más echan mano de objetos cotidianos y de códigos millones de veces repetidos para construir una iconografía de nervios, de texturas, de narrativas que quedarán para hacerle entender a los que vienen qué nos tocó vivir en estos tiempos y que el arte no ha sido solo un testigo, sino un protagonista fundamental de esta gesta.

Caracas sigue siendo el sitio de encuentro de los artistas del sur, que cada vez va más al sur buscando los hilos que componen desde lo más sencillo y lo más pequeño, la gran historia de nuestros pueblos. Caracas sigue siendo el epicentro de la Revolución Bolivariana, ese movimiento que ha señalado el camino para otros muchos. Aquí están las artes visuales acompañando ese proceso, siendo cuaderno de anotaciones, talismán, oración y herramienta para seguir la vida.

Diálogos de la **Identidad**

El espacio tiempo de las comunidades humanas es definido por códigos identitarios basados en un ejercicio de la memoria. Tanto la gesta simple de lo cotidiano como los grandes actos heroicos preservados en el aservo colectivo, han sido tejidos con recuerdos.

Diálogos de la **Identidad**

Marcel **Pinas** 16

Máximo **Corvalán** 18

Tania **Lombeida** 20

Adilson **Castro** 22

Johnny **Mendoza** 24

Jorge David **Rojas** 26

Julio **Leite** 28

Aluan **Argüelles** 30

Eman **Mohammed** 32

Marilyn **Boror** 34

Pablo Diego **Pérez** KALAKA 36

Laura **Solano** 38

Rodrigo **Benavides**-Miguel **Moya** 40

Teatro 3-Delaonza Films 42

Hernan **Paganini** 44

Emilio **Guzmán** 46

Cheikhou **Ba** 48

Yu **Chengsong** 50

Vanina **Prajs** 52

Ernesto **Bautista** 54

Azadeh **Akhlaghi** 56

Dana & Dariush **Nehdaran** 58

Kwame **Sousa** 60

Omer **Khalil** 62

Jonathan **Huillca Rojo** 64

Surinam

Marcel Pinas

Nace en 1971. Cursó estudios en artes visuales en el Instituto de Arte Nola Hatterman, Paramaribo, Suriname. Ha participado en numerosas exposiciones colectivas, entre ellas: Turning Tide Site Memorial Acte en Guadeloupe, 2016; Museo del Vidrio Zwart Glas, Leerdam, Países Bajos, 2016 y Bienal de Cuenca, Ecuador, 2016. Ha sido galardonado con diversos premios por su actividad artística y cultural. Es fundador de Kibii Foundation, centro de arte que concientiza a las comunidades sobre la importancia de conservar las tradiciones portadoras de identidad y memoria de la región; oponiéndose a los factores que atentan contra su preservación.

Participa con el video instalación *Gi Nyang Nyang,* el cual documenta una ceremonia de la cultura Maroon que se nutre de la historia de los cimarrones, trabajando el ritual de reunirse en familia y cocinar manjares para el fallecido. La obra consta del colorido de ropas diseñadas y bordadas por las mujeres para cubrir la comida. Estos textiles son llamados pangie y se usan en actividades culturales como ceremonias de nacimiento, bodas, muerte y otros.

Gi Nyang Nyang, 2016
Video instalación (14':33")
Dimensiones variables

Chile

Máximo Corvalán

Nace en 1973. Ese mismo año sale al exilio con su familia y no es sino hasta 1990, cuando vuelve a Chile. Ha participado en las bienales de Bolivia, La Habana y Shanghai, además de numerosas exposiciones individuales y colectivas.

Su obra *Trompos sobre Corea* da cuenta de una profunda reflexión sobre las contradicciones de la sociedad de consumo. El artista busca referir en forma irónica los procesos históricos del último tiempo, como la migración o los levantamientos sociales. Establece una propuesta con principios lúdicos pero con una importante carga política. Presenta un juego que, aparentemente, pertenece al imaginario infantil pero con un planteamiento completamente irónico, una analogía con trompos que dibujan y desdibujan los límites territoriales.

La obra se compone de trompos que giran rayando elipses una y otra vez, redibujando o borroneando las líneas fronterizas que nos dividen los uno de los otros. El trompo alegoriza la disputa territorial por grupos humanos, cuyo territorio se expande y se contrae. El sonido de los trompos, cumple un rol importante en esta atmósfera. Estos zumbidos es posible interpretarlos como sonidos de aviones o helicópteros sobrevolando el territorio.

Trompos sobre Corea, 2016
Video instalación (2':22")
Dimensiones variables

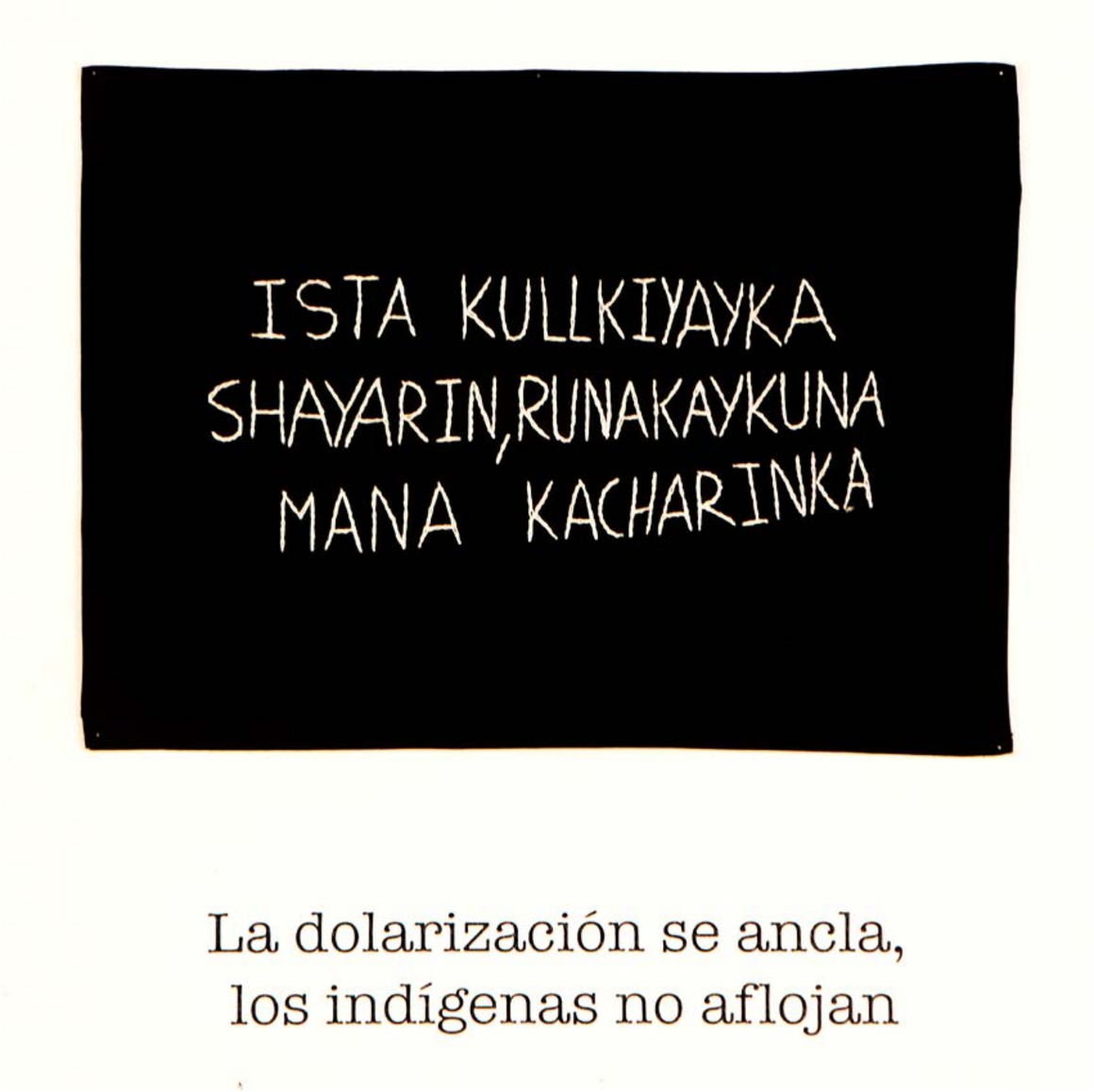
Ecuador
Tania Lombeida

Nace en 1980. En 2015, gana el premio otorgado por el Ministerio de Cultura y Patrimonio del Ecuador. En los años 2008 y 2016, participa en el intercambio artístico entre el Centro de Arte Contemporáneo de Quito y el Centro de Arte Contemporáneo de Augsburgo, Alemania. Es cofundadora del Colectivo La Emancipada y cogestora de la plataforma expositiva para la visibilidad de mujeres Arte Mujeres Ecuador.

Participa con la obra *Ecuador Mamallakta Allpa Kuripash/ Ecuador, la Tierra y el Oro,* proyecto de carácter documental constituido por una serie de obras gráficas producidas desde la traducción e interpretación del idioma y la relación entre imagen y texto. Persigue un interés por el desarrollo de la vida social y las vivencias que la gente experimenta en territorios migratorios, narradas desde la memoria de los medios masivos impresos como una forma de aproximación al presente y pasado.

La obra se compone de imágenes y titulares bordados a mano sobre noticias desclasificadas de archivos mediáticos que circularon en Ecuador entre 1990 y 2014, sobre migración, crisis y lugares del retorno, que han sido sometidas al contacto-transferencia-interpretación en lengua Kichwa. De esta forma nos revela la ambigüedad que existe entre el relato de la noticia y la construcción de los imaginarios en la cultura Kichwa.

Ecuador Mamallakta Allpa Kuripash/ Ecuador La Tierra y el Oro, 2017
Arte textil
300 x 400 cm



Santo Tomé y Príncipe

Adilson Castro

Nace en 1980. Pertenece a la Asociación de Artistas Roca Mundo. Es autodidacta y participa en el Espacio Teia D Arte de Santo Tomé en el taller de pintura, dibujo y creatividad, donde ha sido profesor de bellas artes por largo tiempo. Ha participado en diversas exposiciones individuales y colectivas: Bienal de Santo Tomé y Príncipe; Galería Artvisie, Holanda; Centro Cultural Braca Morais, Portugal; entre otras.

Participa con su obra *Cubata,* donde muestra un enfoque sobre casas típicas, tradiciones y vivencias de lo cotidiano. El aumento de la población y la evolución del mundo, tiende a crear formas alternativas de construcción. Este proyecto tiene por objeto alertar sobre lo que debe ser un desarrollo urbano y arquitectónico integrado.

Cubata / Casa típica, 2017
Técnica mixta. Collage (papel), acrílico y pigmentos sobre tejido
147 x 130 cm

Venezuela - Aragua

Johnny Mendoza

Nace en 1967. Ha recibido numerosos reconocimientos, entre ellos el Premio 35 Salón Aragua, Museo de Arte Contemporáneo Mario Abreu, Macma, Maracay, 2010. Premio Mario Abreu, 28 Salón Aragua 2003, Macma, Maracay. Segundo Premio I Bienal Pdvsa Maturín, 2011. Premio 29 Salón de Pintura Municipal, Maracay, 2009. Nominación Nacional II Bienal de Beijing, China, 2016.

Realiza una profunda reflexión plástica que surge de una preocupación genuina por los procesos de globalización que deshumanizan, alienan y cosifican al individuo. En su propuesta *Tú el alimento, yo la fuerza,* el artista presenta una obra que consta de trece escenas pictóricas individuales que se conectan entre sí con hilos y elementos ensamblados junto a los soportes pictóricos. La visión general de la obra muestra dos personajes en un sistema binario. Lo material (el hombre) y lo espiritual (la mujer). Uno, simboliza una vista espacial del continente, mostrando ventanas de historias de la tierra, el trabajo y la agricultura. La otra, una visión que el patriarcado suele atribuirle a lo femenino que se debate entre la tradición y lo espiritual.

Tú el alimento, yo la fuerza, 2017
Técnica mixta. Esmalte industrial, óleo sobre metal, cartón, textil y elementos encontrados
Dimensiones variables

Venezuela - Carabobo

Jorge David Rojas

Nace en 1958. Ha participado en la *I Bienal del Sur Pueblos en resistencia,* Museo de Bellas Artes, Caracas, 2015. En el 65 Salón Arturo Michelena 2010, Ateneo de Valencia, Carabobo. II Bienal Ciudad de Coro, Falcón, 2016. Certamen Mayor de las Letras y las Artes, Galería de Arte Nacional, Caracas, 2008. Recibió el Premio Municipal de Pintura Juan Lovera. Salón Municipal de Pintura, Ateneo de Caracas, 1994. Premio Obra Calendario Salón Cabriales, 2006 y 2011. Premio 34 Salón Municipal de Pintura de Maracay, Galería Municipal de Arte, 2014.

Participa con un ensamblaje con técnica mixta que lleva como nombre *Haití libre.* Consta de tres piezas, que forman un tríptico, utilizando técnica mixta. El artista rinde homenaje al pueblo racializado de Haití con una instalación que alegoriza un altar, al mismo tiempo que cuestiona la intervención militar extranjera.

Haití libre, 2017
Madera, objetos encontrados y pintura
Dimensiones variables

Brasil

Julio Leite

Nace en 1969. Es profesor suplente del Departamento de Artes de la Universidad Federal de Campiña Grande. Creó y dirigió la Galería Cilindro, en la misma ciudad. En 2011, su proyecto Sala de Reforma fue seleccionado para la Bolsa de Residencia Artística de la Fundación Armando Alvares Penteado, en la ciudad de São Paulo, junto a artistas de otros países. Su obra forma parte de las colecciones de los principales museos en Brasil.

Participa con la obra *Proyecto para un nuevo mundo.* Las convulsiones sociales en el mundo, aunadas a la falta de proyectos que solucionen tales demandas, son cada vez más recurrentes en la actualidad. La obra se basa en el abordaje de los contenidos, componiendo una obra política que consta de la apropiación y modificación simbólica de las banderas de los países como forma de subvertir una lógica pautada en la tradición. Las modificaciones propuestas plantean posibilidades de cambio en cada territorio, evidenciando que algo necesita ser modificado o reconstruido como posibilidad para anular las condiciones actuales que proporcionan estos fenómenos.

Projeto para um Novo Mundo, 2017
Instalación
Dimensiones variables

Cuba

Aluan Argüelles

Nace en 1982. Es miembro de la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC) y egresado de la Facultad de Artes Plásticas, Instituto Superior de Arte (ISA) de La Habana, así como del Royal University College of Fine Arts (KKH) de Estocolmo, Suecia y de la Academia Nacional de Bellas Artes San Alejandro de La Habana. Es artista residente en el Vermont Studio Center, EEUU. Además de recibir en 2011, una residencia en el International Dynamic Museum of Contemporary Art en Italia. Cuenta con numerosas exposiciones individuales y colectivas así como reconocimientos, becas y residencias.

Es un artista conceptual con sólida formación en historia del arte, trabaja diversos medios incluyendo pintura, video, nuevos medios e instalaciones. El tema que se repite en su obra es la incidencia de la migración en Cuba desde una perspectiva identitaria. Participa con la instalación *Tan cerca,* la cual responde a un criterio que va más allá del solo éxodo en la isla. Es una aproximación al carácter migratorio de toda sociedad, cultura o etnia por el mundo; pero sobre todo del ser, en una búsqueda personal, ya sea físicamente alcanzable o una búsqueda en su interior.

Tan cerca, 2017
Video instalación (1':00")

Palestina

Eman Mohammed

Nace en 1987. Esta reconocida fotoreportera de su región documenta con su cámara lugares en conflicto. En 2016, participa en una exposicion en el Museo de Arte Samuel P. Harn de la Universidad de Florida, EE.UU.

Broken Souvenirs retrata el resultado destructivo de la guerra y cómo afecta a las personas en el tiempo. Se pretende establecer un recordatorio contando las historias sensibles de las almas perdidas. Examinando el trauma continuo y la agonía de la violencia que afrontan los familiares, los seres queridos, los amigos y los sobrevivientes, independientemente de su religión, color, raza o nacionalidad. Su objetivo principal es obtener series detalladas, personales y simbólicas de retratos y entrevistas. Documentar las secuelas duraderas de los amigos y familiares de las víctimas y sobrevivientes de la guerra, creando un archivo fotográfico con la forma en que las familias de las víctimas ilustran al ausente, generando una manera alternativa de contar historias.

Broken souvenirs, 2017
Video Documental (2':34")

Guatemala

Marilyn Boror

Nace en 1984. Año en que el conflicto armado interno se encontraba en la cúspide. Para la época, la mayoría de los pueblos mayas tenían que dejar de usar su idioma y sus atuendos originarios como forma de protección ante una guerra que se ensañaba especialmente con ellos, en una sociedad acostumbrada a discriminar al que hablaba en otro idioma o se vestía diferente.

Su producción artística se enfoca en la investigación de los idiomas originarios de Centro América, las migraciones, las fronteras, los territorios, la invisibilización y el olvido de los pueblos originarios. En los diccionarios de idiomas maya se encuentran palabras que hacen referencia a objetos que representan parte de la historia y cosmovisión de estos pueblos. Presenta en la II Bienal del Sur la obra *Diccionario de objetos olvidados,* que consta de una serie de 26 fotografías de objetos pertenecientes a las culturas mayas de Guatemala, en formato de diccionario ilustrado ordenadas en alfabeto kaqchikel (uno de los idiomas indígenas hablados en Guatemala) y español. Cada fotografía cuenta con un texto que nombra al objeto en kaqchikel, su pronunciación y una leyenda en español que describe al objeto y su utilidad. Las piezas están degradadas en escala de valores tonales de 10% hasta 100% según el nivel de uso que conservan en la sociedad guatemalteca dichos objetos.

Diccionario de objetos olvidados (Kakchikel-Español), 2017
Fotográfia
330 x 700 cm

Venezuela - Caracas

Pablo Diego Pérez Kalaka

Nace en 1975. Ha participado en la I Bienal del Sur Pueblos en resistencia, 2015. En el Festival Cromasur de Arte Urbano, Bogotá, 2015 y en la exposición individual Cara Candela-Puro Corazón, Celarg, Caracas, 2010.

La *Comparsa de los Guerreros* fue una obra realizada en el marco de la I Bienal del Sur. Con ella dio inicio a una serie de murales realizados a lo largo del territorio nacional, bajo el concepto narrativo de la comparsa o la marcha. Trabaja el espacio público, lo que contribuye a la proyección de la Bienal más allá de los muros del recinto expositivo, al mismo tiempo que es un ancla con la ciudad que permanece más allá del tiempo expositivo. La intención del artista es construir un gran relato a base de episodios murales, de personajes que se manifiestan narrativamente bajo el hilo de la marcha. La comparsa se muestra como metáfora para representar la unidad en el avance de las formas populares de expresión de la identidad.

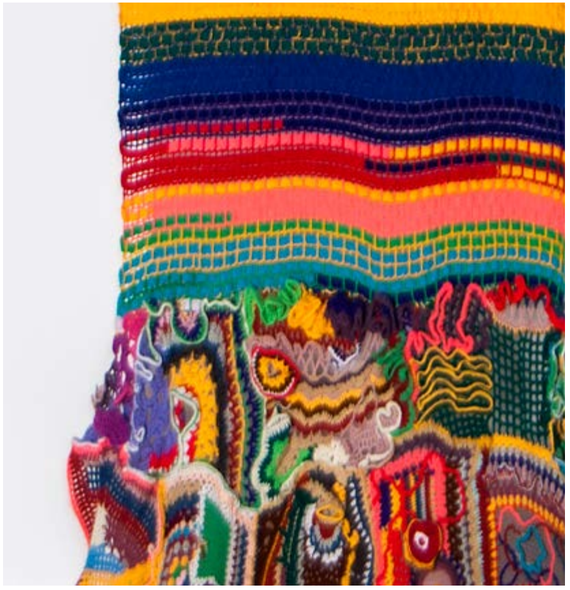
La marcha de los guerreros, 2017
Mural
367 x 841 cm

Venezuela - Caracas

Laura Solano

Nace en 1957. Se define como tejedora. Cultiva este arte ancestral y lo usa como medio de expresión de sus afectos y vivencias.

La propuesta plástica *Arcoiris Caribeño* consta de una pieza tejida a crochet, en la que a través de los colores y las texturas la autora recoge la magia de la cultura caribeña. Considerando la versatilidad de los materiales, presenta un tapiz inspirado en los colores del espectro cromático y una composición espontánea, utilizando la técnica surrealista del automatismo psíquico para concretar formas que sugieren elementos asociados al paisaje del Caribe.



Arcoíris caribeño, 2017
Arte textil
Dimensiones variables

Venezuela - Caracas

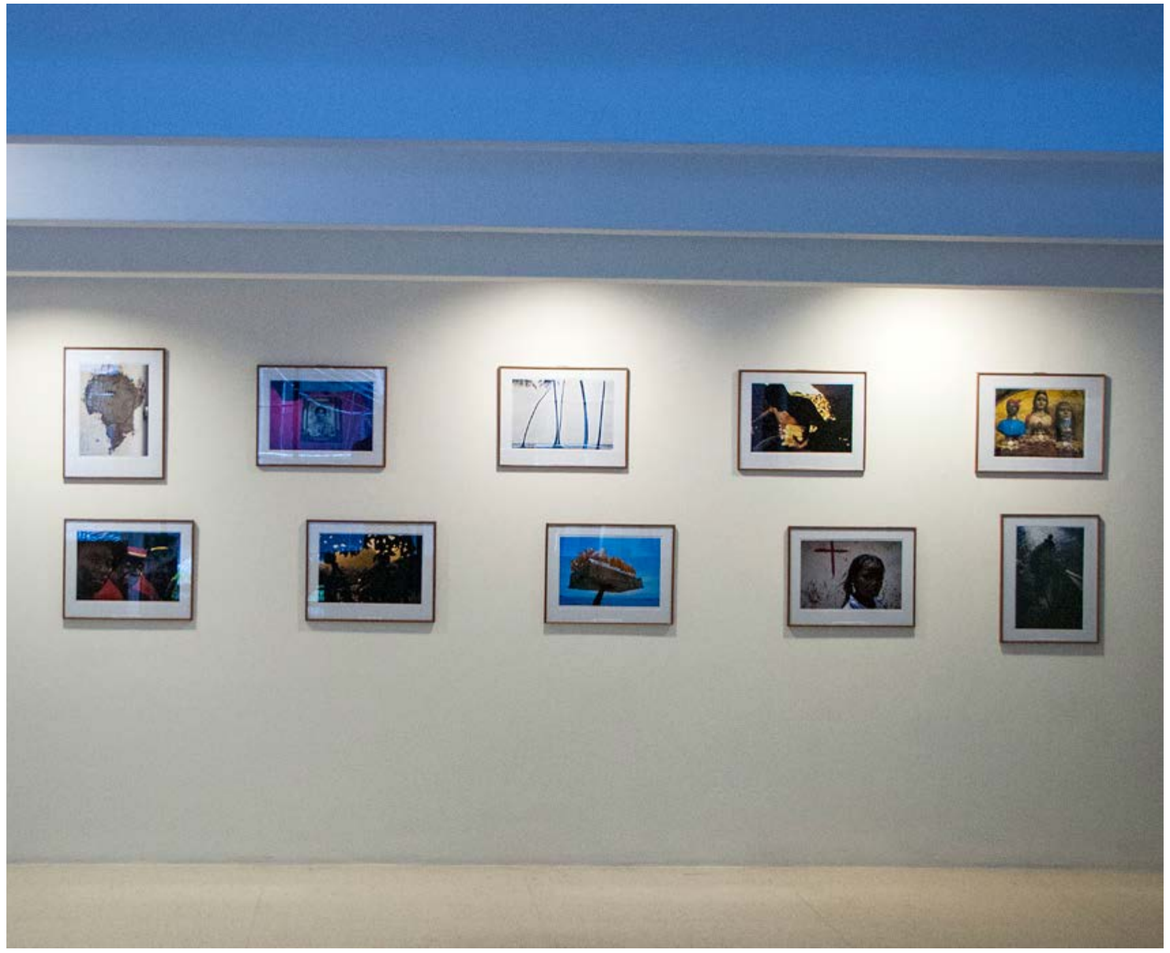
Rodrigo **Benavides-Miguel Moya**

Benavides nace en 1960. Fotógrafo, docente, investigador, laboratorista y editor de amplia trayectoria. Muestra un interés investigativo que lo ha llevado a los más espectaculares parajes venezolanos, recogiendo aconteceres y experiencias que van más allá de la imagen. Sus trabajos expositivos han sido presentados en Venezuela y otros países de América, Europa y Asia.

Moya nace en 1975. Su propuesta se enfoca en las comunidades indígenas y afrodescendientes de su país. Fue Primer Finalista del Concurso Así se cuenta la cultura popular venezolana, Fundación Bigott y el diario Últimas Noticias. Premio Salón Nacional Orinoco, Venezuela, 2016. Ha expuesto en Zona Roja, Espacio Fotográfico en la Galería de Artes Visuales Mendoza, Argentina, 2011. Y en el IV Festival Sens & Chocolat y Salón Internacional Europeo & Intersuc en París, Francia, 2016.

En la propuesta *África, savia Caribe. Travesía por la costa y tierra adentro* ambos fotógrafos muestran el trabajo conjunto de una travesía por el Caribe venezolano. Narran sus respectivas aproximaciones con un marcado interés histórico sobre la costa y porciones de tierra adentro, definidas por las resonancias africanas en la ocupación del territorio y en la conformación de la nacionalidad venezolana. A partir de referentes espaciales y socioculturales que ofrece la fotografía documental.

África, savia Caribe. Travesía por la costa y tierra adentro, 2017
Fotografía
74 x 360 cm



Venezuela - Caracas

Teatro 3 – Delaonza Films

Ambos colectivos promueven y difunden el hecho artístico como coadyuvante en la formación cultural integral del ciudadano, haciendo hincapié en el estímulo al disfrute de la cultura y a la formación como instrumento para estimular el pensamiento creador.

Proponen un performance denominado *José Gregorio de todos,* donde la fotografía y el video confluyen y dialogan para presentar parte de la impronta simbólica del país a través de la influencia visual que emana de la figura del doctor José Gregorio Hernández. Reconstruyen el imaginario simbólico como acto de teatralidad cotidiana y reconocen las diversas visiones y lecturas sobre la fe que tiene el venezolano de tan importante personaje, sanador milagroso del pueblo.

José Gregorio de todos, 2017
Performance. Video instalación (4':18")
Dimensiones variables

Argentina

Hernan Paganini

Nace en 1982. Comienza sus estudios universitarios en Diseño Gráfico en la Universidad de Buenos Aires, lugar donde ejerció la docencia durante siete años en la Cátedra Enrique Longinotti. Cursó el Taller Antiproyecto de Diego Bianchi y el Taller de Concepto de Daniel Joglar y Erika Escoda, ambos en 2010. Fue seleccionado para cursar el Programa de Artistas en la Universidad Torcuato Di Tella, edición 2010-2011, a cargo de Pablo Siquier, así como en la Beca Conti-Fondo Nacional de la Artes en 2014. Ha participado en la Bienal de San Pablo, El Matadero en Madrid, y Kiosko Galería en Bolivia. En la IV edición Metáforas para abrazar al mundo en la Galería Praxis, Argentina y en la Bienal de Arte Joven de Buenos Aires, 2014.

Participa con la obra *Retrato del mundo,* se trata de una instalación hecha de objetos de cerámica que se actualizan y resignifican para crear nuevos contenidos. Este proyecto ha sido seleccionado para aplicar en la residencias artísticas El Ranchito, en España 2015-2016 y Kiosko, en Bolivia 2016-2017.

Retrato del mundo, 2017
Instalación cerámica
90 x 152 x 110 cm

Venezuela - Caracas

Emilio **Guzmán**

Nace en 1965. Fotógrafo con una trayectoria de más de 30 años de experiencia. Ejerció la fotografía periodística como corresponsal en agencias venezolanas como AVN, Diario Ciudad Caracas y la agencia Reuters.

La temática general en su obra es de corte documental y social, desarrollando gran parte de este registro en comunidades indígenas, campesinas y mineras de Venezuela. Desde 1994, ha participado en múltiples exposiciones individuales y colectivas dentro y fuera del territorio nacional. Entre ellas: Alcaldía de Sillan-La Cascade. Bouche du Rhone, Francia, 2016; Tan Cerca, Tan Lejos. Museu de Arte Contemporáno de Goia - MACG, Goania, Brasil, 2014. Ha recibido el Premio Nacional del Ministerio de Cultura 2008, Mención Fotografía y el Premio Mención Publicación en el World Documentary Book, Scotland 1994.

Participa con *Tôhé.* El canto en busca de los espíritus perdidos, un conjunto de imágenes que develan un antiguo ritual sagrado de los pumé, el *Tôhé*. Dispuestas simulando el "palo central" que da eje a sus manifestaciones y que asemeja una cruz, lleva en el centro de este eje un espacio para proyectar en video otras imágenes, enriqueciendo la muestra en diversos aspectos y contextos del mundo diurno y nocturno de la cultura pumé.

De la Serie Tôhé, (Chainero-Apure), 2017
Video (3':34")
Instalación, video y fotografía
388 x 219 cm

Senegal

Cheikhou Ba

Nace en 1971. Se graduó de la Escuela Nacional de Artes en Dakar, estudió en la Escuela de Arte y Diseño de Ginebra, donde obtuvo un diploma de estudios avanzados en cerámica y polímeros en 2011.

Explora formas a través del lenguaje visual de las películas populares de fantasía, donde investiga los diferentes aspectos de la condición humana. La noción de respeto a los derechos individuales y colectivos, y las libertades toman forma de ritual en la obra de este artista. La ambivalencia de la naturaleza humana es un tema recurrente, los personajes presentes son asexuados, el hombre es quizás una mujer, un animal o un espíritu, pero sigue siendo un ser antropomórfico con una cara de desafío, tristeza o ironía. En su obra está presente el proceso de mutación del individuo. Expone regularmente en el extranjero a partir de las restricciones de la legislación de su país natal a la temática de su obra. Se ha presentado en Bilbao, Suiza e Inglaterra; fue seleccionado dos veces para la Bienal de Dakar (Dak'Art 2006 y Dak'Art 2012).

Participa con su instalación *Ilusión de dominación* que consta de 25 esculturas de pequeño formato. Procesos de opresión y libertad realizan una danza dialógica que pretende sumergir al espectador en ese mundo mágico de realidades y fantasías, donde la sexualidad en la formación de la personalidad cobra un papel importante.

Illusion of domination, 2017
Instalación de correas de piel
50 x 500 cm

China

Yu Chengsong

Nace en 1958. Es director artístico de la revista Dang Jian del Departamento de Propaganda del Comité Central del Partido Comunista de China e iniciador del Fondo de Paz para Proteger las Zonas Costeras y Mares Territoriales de la Fundación de la Caridad de Ultramar de China y miembro de la Asociación de Artistas Chinos.

Crea *Hermosas Islas Diaoyu,* con la técnica de tinta china, especialmente para la II Bienal del Sur. En ella busca denunciar el proceso de expoliación de las Islas Diaoyu al pueblo chino. Los antepasados descubrieron estas islas y las nombraron pesquerías del Mar Oriental de China. Estas aguas tienen abundante petróleo, por lo que Estados Unidos y Japón tienen intereses sobre este territorio, incluyéndolas ilegalmente en el Acuerdo de Devolver Okinawa, poniendo en riesgo la soberanía territorial de China.

En la obra, los arrecifes de la parte frontal con forma de puños significan las ideas de unidad, defensa y firmeza del autor. Los pilares crecientes de la parte media quieren mostrar la voluntad de triunfo firme y fuerte, tenaz y atrevido. El cielo simboliza el despertar de la gente para protegerse contra el resurgimiento de las nubes negras.

The Beautiful Diaoyu Islands, 2017
Tinta china sobre papel Xuan
148 x 295 cm

Argentina

Vanina Prajs

Nace en 1973. Es docente universitaria, licenciada en Artes Visuales y posgraduada en Medios y Tecnologías para la Producción Pictórica. Es adjunta en la Cátedra Proyectual de Dibujo del Instituto Superior de Formación Artística Manuel Belgrano. Sus obras forman parte de colecciones institucionales y particulares de Argentina, España, Francia, Holanda, Italia, Brasil y EEUU. Ha participado en numerosas exposiciones y ha sido merecedora de varios premios y reconocimientos: el 1er Premio Pintura Salón Nacional Vicentin, Reconquista Santa Fé, 2015; Mención Bienal de Arte Contemporáneo de Bahía Blanca, Museo de Arte Contemporáneo Bahía Blanca, 2011. Premio Mención Pintura, Salón Nacional de Arte Sacro de Tandil, 2009. 1er Premio Pintura UADE, Museo Metropolitano, 2007. 1er Premio Pintura Banco Provincia, 2007. Beca de Investigación de Posgrado Instituto Universitario Nacional del Arte, 2011.

Participa con *Decapitados o Bandera de los sin voz,* obra textil que conforma una bandera argentina a la que se le superponen cabezas decapitadas que encarnan los grupos vulnerables, acallados o desconocidos por el poder. Representa todas aquellas banderas de personas o grupos sociales víctimas de discriminación, miseria, explotación, analfabetismo y desnutrición. Y también los afectados por una vejez indigna, la trata de personas, la injusticia y el gatillo fácil, el abuso de poder y el abandono estatal, la violencia doméstica y machista, la contaminación por los agroquímicos, la minería abierta y la implantación de papeleras.

Decapitados o Bandera para los sin voz, 2016
Arte textil
250 x 400 cm

El Salvador

Ernesto Bautista

Nace en 1987. Ha participado en la VII Bienal de las Artes Visuales del Istmo Centroamericano. Feria Internacional de Arte de Bogotá, Colombia. Ha recibido numerosos reconocimientos: el primer lugar en la subasta de arte latinoamericano SUMARTE, el tercer lugar en el X Premio de Arte Joven, premio en el certamen de creación literaria Gallo Tapado y finalista en la beca internacional de Creación Poética Antonio Machado. También concursó en diferentes talleres literarios, festivales de poesía en Latinoamérica y publicado en diversas revistas y periódicos.

En sus trabajos encontramos propuestas que tratan la idea de la manipulación de masas y su condicionamiento social, moral ideológico y conductual. La propuesta artística no se restringe meramente a un formato o medio, aunque se destacan la literatura y las artes visuales como principales. Trabaja siempre con la estimulación sensorial de las relaciones que surgen de la idea conciencia-individuo-sociedad, a través del inconsciente. El artista une tópicos que van desde lo íntimo y personal, pero cargado de un discurso político e irónico. Cuestiona a través de sus instalaciones condicionamientos sociales e ideológicos, llamando desde su arte a la reflexión. *Waves of memory* es una propuesta que busca activar el suelo de la ciudad a través de intervenciones urbanas, permitiendo que la bienal salga del museo.

Waves of memory, 2017
Intervención de calle
Dimensiones variables

Irán

Azadeh **Akhlaghi**

Nace en 1978. Su trabajo presenta fotografías que narran casos de los asesinatos infames de la historia de su país. Recrea escenas de muerte producidas en atentados notorios, presentando escenarios que la artista ha tenido que investigar, con la intención de reconstruir situaciones lo más fiel posible al suceso original, imaginando cómo ocurrieron.

La artista resulta ser una especie de testigo ocular del pasado de su nación, tomando en cuenta que muchas de esas muertes nunca pudieron ser captadas por los medios de comunicación. Su trabajo fotográfico analiza los efectos sociales de la larga guerra con Irak, así como la sensación de aislamiento y soledad que sienten muchos jóvenes en Irán. Refleja las contradicciones de una sociedad en la que hay tensiones entre las culturas tradicionales y contemporáneas, entre lo urbano y la tradición rural y entre la generación más antigua y una más joven, que es cada vez más proclive a expresarse a través del arte y la fotografía. Para la *II Bienal del Sur Pueblos en resistencia* presenta los asesinatos y muertes más simbólicos de la historia de Irán. Desde el controvertido poeta que se desvió de su carro para evitar un autobús escolar y murió en el proceso, como el caso del asesinato de Bijan Jazani, intelectual de izquierda ejecutado en misteriosas circunstancias.

De la Serie *By an Eye-Witness,* 2012
Faculty of engineering, Teherán University- Azar Shariat
Razavi, Ahmad Ghandechi, Mostafa Bozognia, 1953
Teherán - Mirzadeh Eshghi, 1924
Impresión digital en papel fotográfico
110 x 267 cm
110 x 209 cm

Irán

Dana & Dariush Nehdaran

Es una agrupación artística integrada por dos hermanos. Dana estudió pintura en la Universidad de Soorehn en Shiraz. En cuanto a Dariush, estudió pintura en la Universidad Elm & Farhang en Teherán y es fotógrafo miembro oficial de la Sociedad Iraní de Fotografía.

Ambos hermanos trabajan juntos realizando videoarte. Con un gran cúmulo de exhibiciones individuales y grupales, han sido seleccionados por diversos festivales alrededor del mundo. Los Angeles County Museum of Art (LACMA), Los Angeles, EEUU, 2016. States of Being Abstract, Elga Wimmer Gallery New York, EEUU, 2016. International Nikon Photo Contest, Category D Open theme, photo story. 3rd place, Japón, 2015. First Teherán auction, Parsian Azadi Hotel, Teherán, Irán, 2012. Hamghadam Photo Festival, Environment Category: 1st place, Sorbonne University, Francia, 2010.

Participan con la Serie *Juegos,* conformada por tres videos: Teherán, Irán y Dios. Los cuales fueron hechos con hormigas vivas, teniendo como efecto un cruce de narrativas simbólicas agenciado por la relación dialógica entre arte, tecnología y ciencia. El punto central de la obra es la resistencia protagonizada por las hormigas, que funge como hilo conductor de una cualidad que subyace en el pueblo iraní y que consiste en su capacidad de autoregenerarse y desafiar los embates políticos y sociales ante la injerencia extranjera.

De la Serie *Juegos,* 2017
Teherán. (6':43")
Irán. (6':43")
Dios. (9':16")
Video instalación

Santo Tomé y Príncipe

Kwame Sousa

Nace en 1980. Descubrió el gusto por el arte al final de la enseñanza preuniversitaria bajo la influencia de colegas y comenzó a dibujar como autodidacta. Cuenta con exposiciones realizadas en diversas galerías y ha participado en varias ediciones de la Bienal de Santo Tomé y Príncipe.

Es considerado uno de los artistas plásticos contemporáneos más influyentes de su país. La temática de su trabajo se dirige principalmente a la cuestión social y tiene el propósito de impugnar patrones impuestos por la cultura. En su propuesta *Reino Angolar: utopías y territorios* revisita la historia de emancipación y resistencia de su pueblo. Convirtiéndose en una oda a la rebelión encabezada por el esclavo libre Rei Amador. El artista recrea pasajes del Reino Angolar, que tuvo lugar en el siglo XVI cuando lograron expulsar a los portugueses de su territorio y reinaron durante un año.

Serie *Reino Angolar: utopías y territorios,* 2017
Óleo sobre tela
300 x 500 cm

Sudán

Omer Khalil

Nace en 1936. Es uno de los pintores contemporáneos más importantes del mundo árabe. Su obra abarca más de cuarenta años a través de la pintura y la impresión. Su práctica innovadora lo ubica en una posición privilegiada en el ámbito del arte árabe moderno. Profundamente influenciado por sus viajes por Oriente Medio, en particular Marruecos y Sudán, la historia del arte europeo y sus estudios en Italia, este artista ha dado vida a una forma de arte pionera en la que elementos y patrones de la tradición se fusionan con el pop art y las estampas finas.

En la obra *El Eid Continuó,* el artista se inspiró en el poema *Este amor,* del escritor francés Jacques Prévert. Realiza una composición que alegoriza el contraste entre la civilización sudanesa y francesa. Un hombre de pie debajo de una luz y detrás los símbolos y decoraciones sudanesas.

El Eid Continuó, (Díptico), 2015
Acrílico sobre tela
81,5 x 181,5 cm

Perú

Jonathan **Huillca Rojo**

Nace en 1993. Ha recibido varias distinciones y reconocimientos. Preocupado por rescatar los valores culturales de las etnias ancestrales de su país, recrea en sus obras un mundo de tradiciones y cosmogonías vinculados a la trasmisión de las expresiones populares que operan en el inconsciente colectivo del pueblo, salvaguardando el conocimiento cifrado en las expresiones artísticas que se dan en la contemporaneidad.

Con su obra *SinP'ay,* la interrelación existente entre el ser y la naturaleza fue y es parte complementaria del quehacer del andino. Una herencia ancestral intrínseca está presente involuntariamente en nuestro conocimiento, en ese sentido las fuerzas de la naturaleza intervienen en las correlaciones con nuestra Pachamama y nuestros Apus. Tejiendo el futuro, constituye un retorno visual hacia la cosmovisión andina en el marco de la peregrinación al Apu Qoyllority.

SinP'ay, 2017
Óleo sobre tela
120 x 80 cm

Diálogos del **Cuerpo**

El espacio corporal es también campo de la política, de los mecanismos de dominación y de los ejercicios liberadores más radicales. Para los creadores visuales el motivo del cuerpo ha influenciado las prácticas y ha sido eje reflexivo fundamental en nuestras luchas históricas y simbólicas.

Diálogos del Cuerpo

Gabriel López **García** 70

Justin **Dingwall** 72

Mohammed **Al Shammarey** 74

Lucas **Bambozzi** 76

Ivelin **Buenrostro** 78

Frank **Cisneros** 80

Ricardo **García** 82

Oscar **Sotillo** 84

Joscelyn **Gardner** 86

Barbara **Prézeau** 88

Dimitrio **Silva** 90

Alicia **Milne** 92

Godfried **Donkor** 94

Javier **Level** 96

Ewan **Atkinson** 98

Diana **Beltrán** 100

Juan **Castillo** 102

Venezuela - Caracas

Gabriel López García

Nace en 1968. Es escultor y dibujante, licenciado en Artes. Ha participado en diversas exposiciones colectivas y performances en espacios museográficos y alternativos Encuentro Mundial de Arte Corporal, Museo Bellas Artes, Venezuela, 2010. Encuentro Mundial de Arte Corporal, Museo de Arte Contemporáneo y sala José Félix Ribas, Venezuela, 2011. Museo Alejandro Otero colectiva, Caracas, 2012. Colectiva Tan lejos y tan cerca. Museo Goainia Brasil, 2014.

Su trabajo escultórico se basa en el vínculo del objeto con el cuerpo integrándolo a la obra e interactuando con el espectador en el espacio físico. *Máscaras para disparar palabras* se sustenta en el análisis de los medios masivos de comunicación que alienan culturalmente a los individuos. Se trata de un proceso de neocolonización paulatino que se ofrece a primera vista inofensivo, pero que oculta una estrategia de guerra no convencional vehiculizada por las palabras a través de los medios de comunicación. En esta propuesta las palabras son concebidas desde su poder de manipular, de tergiversar la realidad, creando órdenes de sentidos, asumiendo que sus consecuencias son devastadoras.

Serie *Máscaras para disparar palabras,* 2017
Intalación. Metal y materiales diversos
Dimensiones variables

Sudáfrica

Justin Dingwall

Nace en 1983. Es fotógrafo, creador de la Serie *Albus,* proyecto que busca una perspectiva íntima de los mitos que rodean el discurso sobre albinismo. condición tabú en el contexto sudafricano. Esta serie se convirtió en una exploración de la estética del albinismo en contraste con la idealizada percepción de belleza. Comenzó como un interés para capturar algo que no se percibe convencionalmente como bello.

La intención de esta serie es que las imágenes se conviertan en una celebración de la belleza y de la diferencia. No alude a temas relacionados con la raza o la moda, sino sobre la percepción y lo que subjetivamente percibimos como hermoso. Crear imágenes que resuenan con la humanidad. Los símbolos de la luz y la oscuridad son un reflejo de su medio. El artista utiliza la naturaleza característica de la fotografía para capturar un marco de referencia único. Pinta con luz en una manera de representar la revelación de lo invisible. La luz representa la verdad y contrasta con la oscuridad para enfatizar un estado de la mente donde prevalecen los prejuicios.

Albus I, II / Liberty I, II y III, 2015
Impresión fotográfica en Gliclée
84,1 x 118,9 cm c/u

Irak

Mohammed **Al Shammarey**

Nace en 1962. Es miembro de la Asociación de Artistas Iraquíes y de la Sociedad Iraquí de Artistas Plásticos. Ha establecido un cuerpo de trabajo fotográfico y de vídeo que es una crítica continua de las crisis culturales de su país. Ha participado en diversas exposiciones: Estación Museo de Arte Contemporáneo Artistas Iraquíes en el Exilio Houston, Texas, 2008. Modernismo Columbia University Nueva York, 2009, entre otros.

Su trabajo aborda los elementos humanistas y las ramificaciones de la filosofía islámica y el anhelo del alma por lo sublime. Se enfoca en reflejar la crisis cultural que vive su sociedad mostrando la complejidad de las experiencias vividas durante la guerra en Irak. Con su propuesta *Digital Revolution,* el artista hace dudar al espectador con la pregunta: ¿pueden fabricarse las revoluciones? En efecto, el provocativo texto visual explora el papel crítico de la tecnología en la producción de la verdad política y social. Destaca las fronteras permeables entre la realidad y la ilusión y hace una crítica que provoca a la audiencia, poniendo en entre dicho la veracidad de las denominadas revoluciones de colores que han asaltado el mundo árabe en los últimos años. Esta obra es una denuncia contra esas revoluciones que derivaron en las guerras civiles y sectarias que, junto a los regímenes militares diezman la región árabe.

Digital Revolution, 2017
Video instalación (2':22")

Brasil

Lucas Bambozzi

Nace en 1965. Explora las relaciones humanas, al abordar conceptos que cuestionan los estados de la otredad que aluden a la dimensión colectiva y política del sujeto. Ha recibido numerosos reconocimientos: Premio Sergio Motta, 2012. Ars Electronica Honorary Mention, instalación interactiva Mobile Crash Linz, Austria 2010. Bolsa Vitae de Artes, Fundación Vitae, 2002, entre otros.

Esta propuesta cuestiona la presencia en los espacios tecnológicos y la conducta ante una determinada realidad comunicacional. Trabaja con conceptos de vigilancia, invasión del espacio, enfrentamiento del sujeto a la vida colectiva, extrañamiento del individuo ante el otro, deseo y privacidad. Plantea una búsqueda del yo, entre disociaciones y similitudes, a fin de pertenecer a algo. El ser humano busca su individualidad, pero, paradójicamente, es siempre dada a partir de las colectividades. *Multitud* está relacionada con esta identidad generalizada. Plantea la diferencia entre masa y multitud. La masa entendida como un conjunto de gente casi confusa entre sí y la multitud como aglomeración de personas con características individuales que las hacen únicas.

Multidão (Multitud), 2017
Video instalación (16':44")

México

Ivelin Buenrostro

Nace en 1979. Es codirectora/coeditora de la revista digital *Hysteria,* que aborda las sexualidades, corporalidades e identidades no hegemónicas vividas desde el arte y activismo por medio del goce, como respuesta política a un mundo de estereotipos y violencia. Ha participado en diversas exposiciones: Retratos, 2016, exposición colectiva dentro del IV Encuentro Internacional de Fotografía. Instituto Internacional de Periodismo José Martí, La Habana, Cuba. Retrats sense sostre, 2014. Exposición colectiva sobre personas sin hogar, distintas sedes, España. Edmundo Valadés de Apoyo a la Edición de Revistas Independientes, emisión 2014. Beca para producción de revista Hysteria, México.

En México, como en muchos países de Latinoamérica, se han incrementado de manera radical los asesinatos y vejaciones contra mujeres. Estas han dejado de ser un fenómeno familiar y privado para convertirse en uno comunitario.
En su propuesta *Santoral: violencias y resistencias*, la artista denuncia como el capital convierte el cuerpo de las mujeres en territorio en disputa dentro de las guerras actuales. La obra recupera un año de casos de feminicidio o violación que hayan sido presunta o declaradamente cometidos por personas cercanas a la víctima. El objetivo es hacer una franca denuncia de esa violencia sistemática.

Santoral: violencias y resistencias, 2017
Instalación. Materiales diversos
300 x 300 x 110 cm

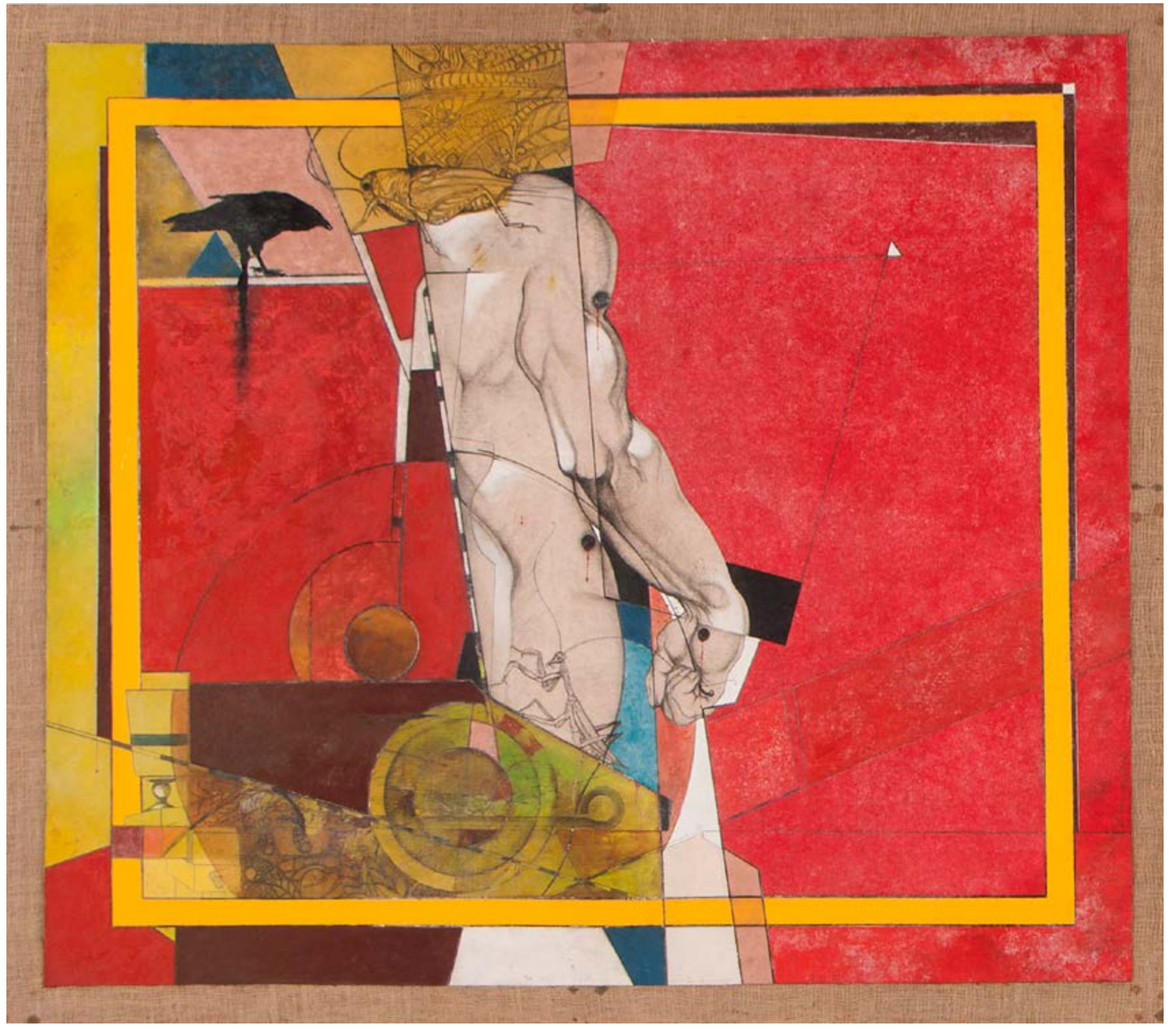
Venezuela - Caracas

Frank **Cisneros**

Nace en 1956. Obtuvo el Premio de Adquisición, I Salón de Jóvenes Artistas, Museo de Arte Contemporáneo, Caracas,1981. Participó en la I Bienal de La Habana, Cuba,1986. Expone en la Galería de Arte Nacional, Lectura del Arte Nacional, Caracas, 1988. En la Galería Venezuelan Arts Center, Seis Dibujantes Contemporáneos, New York, EE.UU,1989.

Trabaja temas concernientes al rescate de la memoria colectiva y la exaltación de los caídos en las luchas por la defensa de la patria y contra el imperialismo. Pretende sacar al espectador de la noticia para sumergirlo en las relaciones de clase y poder que motivaron el golpe de Estado por parte de la oligarquía venezolana durante el primer mandato del Presidente Hugo Chávez. En su propuesta *Llaguno-Resistencia-Antimperialista (Bravo Pueblo),* el artista busca rendir homenaje a los caídos, mas no vencidos en Puente Llaguno. La obra deja testimonio de la memoria histórica urgente, en una época donde los mass media intentan colonizar el imaginario de los pueblos.

Llaguno-Resistencia-Antimperialista (Bravo pueblo) 2017
Técnica mixta. Óleo, creyón y lápiz sobre tela
170 x 300 cm. Díptico



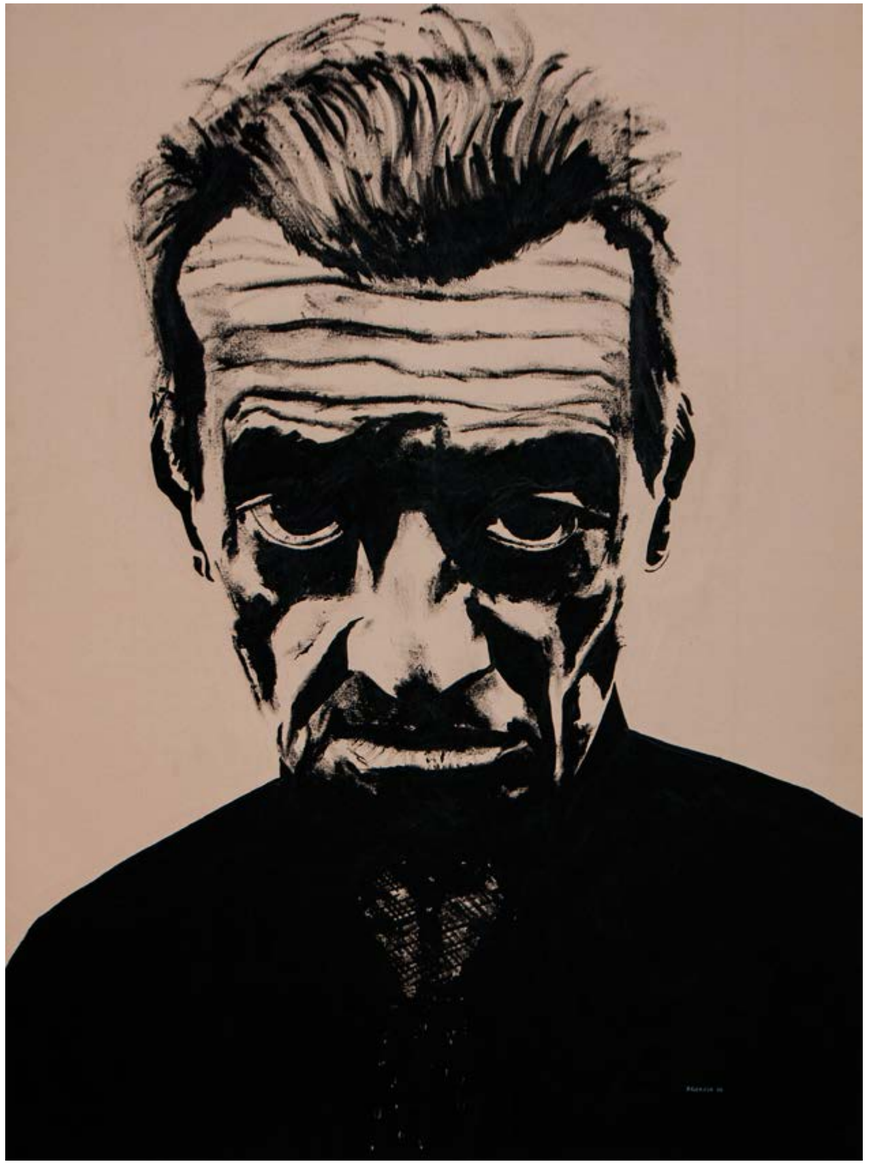
Venezuela - Caracas

Ricardo García

Nace en 1975. En 1997, inicia sus estudios de pintura con el maestro Félix Perdomo en la Escuela de Artes Visuales Cristóbal Rojas en Caracas. Desarrolla una obra en el campo de la figuración de gran dramatismo y fuerza, que tiene como prioridad la luz y la composición. Ilustra para el Grupo Editorial Santillana diversas publicaciones desde 2008 y ha participado en diversas exposiciones colectivas, entre las que se encuentran: Descubriendo el agua tibia, Alianza Francesa, Caracas, 2016. Bienal 67 Salón Arturo Michelena, Galería Universitaria Braulio Salazar, Valencia, 2014. Y la exposición individual Dante soy yo en el Museo de Arte Contemporáneo, Caracas, 2016.

Explora el campo de la investigación documental del rostro con el propósito de visibilizar una problemática social y denuncia el sistema inhumano que encarna y rige a la burocracia estatal. La propuesta plástica Anónimos muestra retratos creados con técnica mixta que representan a un grupo de personajes anónimos, olvidados y perdidos entre infinitas listas de datos y estadísticas. Desplazados de guerra, enfermos mentales, abusados, convictos y muchos otros que encarnan a los marginados de siempre.

Anónimos, 2017
Técnica mixta
Dimensiones variables



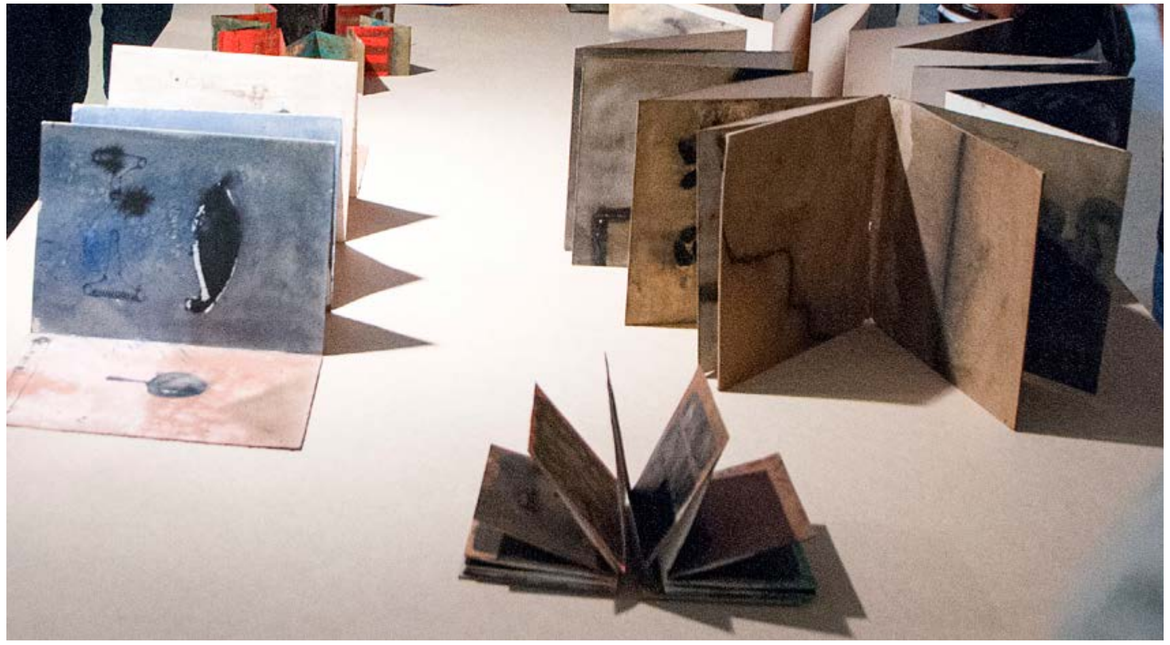
Venezuela - Sucre

Oscar Sotillo

Nace en 1968. Es poeta y el libro, en su versión física, se convierte en una caja diversa, en un soporte ingenioso e iluminador y a la vez una extensión de la memoria. En su obra plástica presenta el libro como receptáculo, como idea generadora y como forma múltiple para tejer y conservar anotaciones.

La propuesta asume el libro como arma de lucha, un objeto mágico, emocional y técnicamente sofisticado. Para el creador, este libro está en la casa, en la biblioteca, en la calle, en la batalla y es fiel mensajero de los ánimos de lucha del alma. La gesta política y cultural de la humanidad ha dejado un muestrario de libros que ha sido el arma fundamental de los pueblos en su gesta emancipatoria. Desde el Popol Vuh o el Chilam Balam, pasando por el Manifiesto del Partido Comunista, El Libro Rojo de Mao Tse Tung, el Libro Verde de Gadafi, hasta la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela. *Libroarma* revive "el objeto libro" como acompañante de las más cruentas batallas. Siendo depositario de poesía, mapas, ideas, rutas, códigos éticos, sueños y narraciones históricas. Las líneas temporales de la creación que van dejando bibliotecas construidas de infinidad de abordajes, de una inmensa diversidad emocional y gráfica.

Libroarma, 2017
Instalación. Materiales diversos
Dimensiones variables



Barbados

Joscelyn Gardner

Nace en 1961. La obra de esta artista recompone las sombras y los cantos de la historia y ofrece interpretaciones críticas, inscritas en los estudios poscoloniales, para agregar nuevos argumentos a la investigación.

Concilia en su producción, narrativas de dramas e identidades, mediante lecturas sobre la memoria, la esclavitud y la mujer. El retrato se presenta como metáfora para analizar los conflictos incompletos de la identidad, en un conjunto de magníficas litografías que describen su propia memoria histórica. Impecables composiciones diseñadas desde la economía de elementos, de severos y mínimos trazos. Estos grabados funcionan a modo de mapas de experiencias, de realidades que manifiestan la dramática situación de las mujeres esclavas que la artista presenta después de investigar la esclavitud en el Caribe y, más concretamente, el diario de Thomas Thistlewood, propietario a mediados del siglo XVIII de la jamaicana plantación de azúcar Hacienda Egipto.

Los retratos llevan el nombre de mujeres que fueron explotadas sexualmente en esa hacienda, singularizadas a través de sus peinados vistos de espaldas y de los utensilios metálicos de tortura empleados durante la esclavitud. También alude a la práctica del siglo XVIII de las esclavas caribeñas de usar plantas tropicales como abortivos naturales, en resistencia política contra sus explotadores.

De la serie *Creole Portraits III,* 2009
8 Litografías de piedra pintada a mano sobre Mylar esmerilado
91,5 x 60,9 cm

Haití

Barbara Prézeau

Nace en 1965. Es presidenta de la Fundación del Centro Cultural Africamérica, coordinadora del Foro Multicultural de Arte Contemporáneo para el Caribe y Sudamérica y miembro de la Asociación Internacional de Críticos de Arte (AICA) Caribe Sur. Ha participado en importantes eventos internacionales como: ARCO en Madrid en 1998, El gran Arco de la Defensa de París y Symposium d'art actuel de Monctonen 1999, La Halle St-Pierre en París y en la Bienal de La Habana en el año 2000.

La artista escribió un ensayo sobre el impacto de la industria cultural haitiana en la economía del país. Es considerada una referencia en el sector cultural haitiano, y forma parte de las principales colecciones de Haití y el Caribe. En esta oportunidad nos presenta tres vídeos realizados desde performances individuales y colectivos que cuestionan la construcción de estereotipos de género en la sociedad post-colonial caribeña. Se trata de un performance colectivo en el que se muestra el sistema de codificación tradicional afrocaribeño de señales, símbolos y colores asociados al Erzulie Freda, personificación de la femineidad en el panteón vudú haitiano. El performance muestra 8 mujeres (incluyendo a la artista) cosiendo y bailando durante una intensa acción ritualizada y sincronizada.

The Freda circle (4':38")
The Cinderella complex (11':19")
Deuil/Mourning (6':12"), 2012
Video instalación

Venezuela - Cojedes

Demetrio Silva

Nace en 1949. En el año 2013, recibe el título de Doctor Honoris Causa, reconociendo su trayectoria como creador visual de la Universidad Nacional Experimental de los Llanos Occidentales Ezequiel Zamora, UNELLEZ. Fue galardonado con el Primer Premio Salón de Arte Popular Policarpo Silva de Guanare en 2005. Es reconocido como patrimonio cultural viviente por el Estado venezolano en 2002.

En la Serie *Memorias de la Tierra* reflexiona sobre la relación sujeto-objeto entre el ser humano y la naturaleza, hecho que ha llevado a este artista en su búsqueda plástica a otro par semántico: cultura-naturaleza. Busca establecer un equilibrio entre ambos, creando esculturas que evocan las gestas heroicas de los pueblos originarios en un tupido bosque cercano a la Sierra de San Carlos en el estado Cojedes.

Serie *Memorias de la Tierra*
Tallas en madera
Dimensiones variables

Trinidad y Tobago
Alicia Milne

Nace en 1986. Ha participado en numerosas exposiciones individuales y colectivas: Video Islands, Anthology Film Archive, EEUU, 2015. (S) HOW, Medulla Art Gallery, Trinidad, 2015. Las Antillas para los Antillanos, Los Angeles Contemporary Exhibitions, EEUU, 2016. Fuera de lugar, Alice Yard / Puerto España, Trinidad, 2016. Las Antillas para los Antillanos, Espacio A, Puerto Rico, 2016. Las cosas que guardamos, Medulla Art Gallery, Trinidad, 2017. Works in Progress, Yew Chung International School, Beijing, China, 2017.

Su trabajo se caracteriza por presentar y denunciar la vacuidad en el consumo que propone la modernidad. Participa con la obra *Colección de fósiles blancos,* una instalación de cerámica hecha con piezas de muebles rotos y polvo de arcilla blanca sin cocer.

Collection of white fossils, 2015
Matchbox suburbia (Single)
Matchbox suburbia (Sprawl)
Instalación cerámica
Dimensiones variables

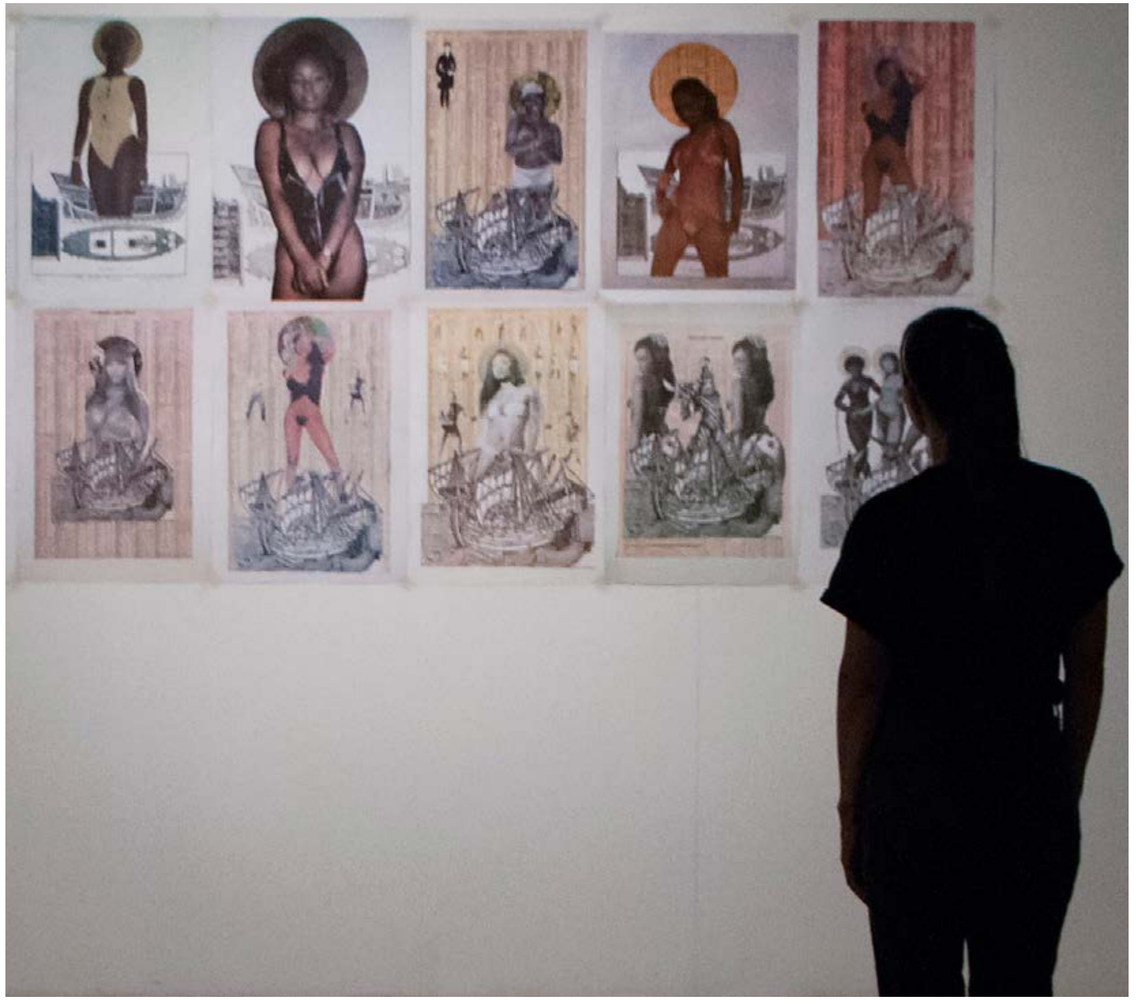
Ghana

Godfried Donkor

Nace en 1964. Ha recibido numerosos reconocimientos como el Premio de la Revelación, Bienal de Dakar. Se interesa por cuestiones históricas, sociológicas y en particular por la historia compartida de los pueblos de África y Europa. En este contexto, reflexiona sobre la comercialización de gente en todas sus facetas. La trata corre como hilo conductor a través de sus ciclos de trabajo. Utiliza con frecuencia páginas de periódicos con las cifras del mercado de valores para sus collages.

En su propuesta *The Madonna Series,* el artista nos muestra 16 madonnas hechas desde 1992, que forman parte de un trabajo que examina la cultura pop, la religión y la comunicación visual. Estos elementos son usados por el artista como un medio para explorar el capitalismo, la globalización y la libertad. Sus black madonnas emergen como el ave fénix, de las cubiertas de los barcos negreros en una celebración carnavalesca de la resistencia humana.

The Madonna Series, 1992 - 2017
Impresión digital en papel Glasse
43 x 62 cm c/u



Venezuela - Caracas

Javier Level

Nace en 1960. Ha sido galardonado con numerosos reconocimientos: Segundo Premio de Escultura, X Salón Aragua, Museo de Arte de Maracay, 1985. Premio de Adquisición, III Salón Nacional de Jóvenes Artistas, MACC, 1987. Tercer Premio, Gran Premio Christian Dior de Artes Visuales, Centro de Arte Euroamericano, Caracas, 1987. Tercer Premio, Salón de Escultura 50° Aniversario del BCV, 1990. Premio de Escultura, I Festival Bienal de Artes Visuales Ciudad de Barquisimeto, Museo de Barquisimeto, 1992.

Participa con *Alegorías de un instante intangible, entre memorias y naturalezas muertas.* Instalación que propone un recorrido por instantes intangibles plenos de objetos, colores y formas que hacen aflorar los recuerdos. Revive instantes que hacen referencia a memorias personales e íntimas y que finaliza con una invitación a la reflexión contemplativa de las naturalezas muertas, en donde lo intangible manifiesto cobra protagonismo, involucrando al diletante de la Bienal.

Alegorías de un instante intangible, entre memorias y naturalezas muertas, 2017
Vaciado en resina con materiales diversos
Dimensiones variables

Barbados

Ewan Atkinson

Nació en 1975. Es licenciada en Artes en la Universidad de Atlanta y realizó estudios culturales en la Universidad de West Indies, Cave Hill, Barbados.

Investiga las relaciones humanas a partir de la era de las redes sociales y cómo pueden definir o confinar a una comunidad. Hace referencia a las historias del Caribe y la influencia de la cultura global en la reconstrucción de esa experiencia caribeña contemporánea. A través de esa indagación, la artista nos muestra cómo las identidades son imaginadas.

En la Serie *Solo en nuestra imaginación* los personajes y las historias son re-imaginaciones de elementos de esas influencias y experiencias, destacando la vida en los márgenes de la comunidad. La obra simultáneamente celebra y humorísticamente reorienta estas fusiones en un diálogo de lo dispar. Utilizando el vecindario como objeto de estudio, examina la producción del significado y cómo crea o entorpece el sentido de uno mismo como individuo.

Serie *Only in our imagination,* 2015
Impresión digital en papel
62 x 43 cm c/u

Colombia

Diana Beltrán

Nace en 1978. Ha participado en numerosas exposiciones: ArtStage, Singapur. Galería LGM, 2016 y Con_tacto. Galería Mü. Bogotá, Exposición Individual, 2012.

La base conceptual de su trabajo es la identidad. Vista en esa conformación del ser a partir de la fragmentación, se plantea el redescubrimiento de la identidad a través de la tecnología. Para la artista somos una respuesta a los medios, nuestras vidas se han convertido en un paisaje de diminutas ventanas donde miramos nuestro mundo inventado, distorsionado, real y vulgar. *Portrait of a video* presenta retratos que aluden a esa identidad distorsionada por la tecnología, una afirmación de la vida que vivimos. Nuestra identidad se forma de residuos y fragmentos de lo que vemos y lo que nos sugestiona de las redes sociales y los medios de información. Planteando que la identidad termina siendo un cúmulo de productos de la globalización y la cultura de masa.

Portrait of a video, 2017
Video instalación (1:22")

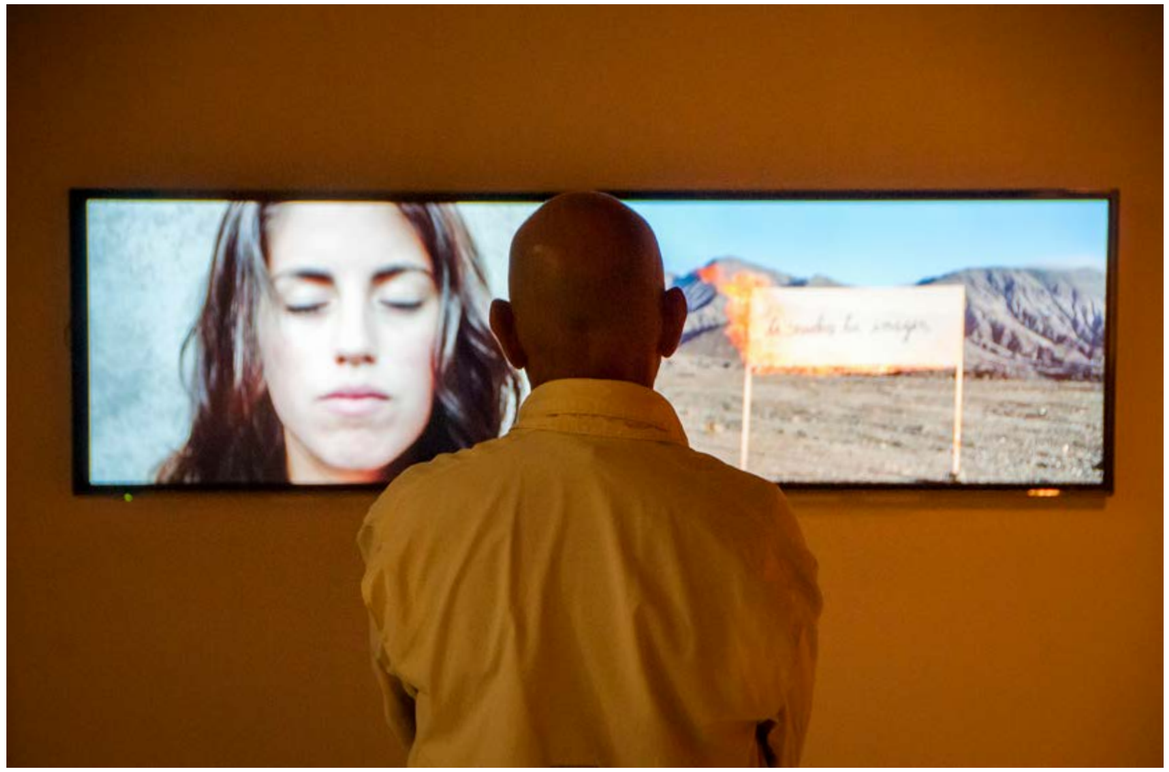
Chile

Juan Castillo

Nace en 1952. Vivió parte de su infancia en la salitrera de Pedro de Valdivia en la pampa del norte de Chile. Estudió arquitectura durante dos años en la Universidad Católica de Valparaíso. El impacto que le provoca el encuentro con esta nueva cultura de la zona central, lo trastoca, transformándose en extranjero en su propio país. La pampa salitrera se convierte en su única patria y el destierro en su condición vital. Ha participado en diversas exposiciones: El collage social, Exposición individual Galería Macchina, Santiago de Chile, 2016. En annan dag. Exposición individual, Suecia, 2016. Entre otras.

Este artista ha reflexionado críticamente sobre las estrategias y objetivos de las artes visuales, sobre el ser y el quehacer; paralelamente realiza una crítica social y cultural deteniéndose en los procesos de modernización vividos por las diferentes culturas exploradas. Investiga en esas borrosas zonas que van determinando nuestras diferentes identidades. En su propuesta audiovisual *Idea*, confronta el concepto de idea, con la fragilidad del telón reducido por el fuego, abriendo a partir de estas imágenes múltiples lecturas.

Idea, 2016
Video instalación (6':09") (03':30")



Diálogos de la **Tierra**

La vida humana transcurre en un vasto territorio que a la vez de biológico-natural es político-cultural. En este territorio dual los creadores visuales han armado un entramado estético y sensorial, que a lo largo de la historia establece los referentes espirituales de los pueblos y se transforma en sentido profundo de la vida.

Diálogos de la Tierra

Joan **Casas** 108

Juan Ángel **Urruzola** 110

Grupo **Herencia** 112

José **Lobo** 114

Josué **Méndez** Zoe 116

Ramón **Morales Rossi** 118

Fenier **Pérez** 120

Olavo **Amado** 122

Manuel **Quintana Castillo** 124

Alimzhan **Zhorobaev** 126

Issam **El Bahri** 128

Roberto **Manani** 130

Vilho **Nuumbala** 132

Colombia

Joan Casas

Nace en 1980. La temática de sus obras refiere los juegos ambivalentes provocados por la noción de representación, lo verosímil, la fragmentación, la sugestión, la cotidianidad, así como la tensión existente entre el carácter manipulado de la imagen comercial y la arquitectura, con sus fantasías de consumo.

Participa con la instalación *Fragmentos del tiempo*, evocando fragmentos de la historia reciente de Colombia. Revive la muerte de Jorge Eliécer Gaitán y el posterior Bogotazo, cuando el pueblo colombiano se lanzó a las calles, buscando destruir los edificios en un acto de resistencia contra los responsables del proceso de gentrificación que les arrebataba sus espacios vitales y los sumía a la periferia.

Fragments of time, 2017
Instalación
400 x 500 cm

Director: ROBERTO GARCIA PEÑA
Gerente: FABIO RESTREPO
Jefe de Redacción: ENRIQUE SANTOS CASTILLO

EL TIEMPO

DIARIO MATINAL FUNDADO EN 1911
Registrado para Tarifa Reducida en el Servicio Postal Interior. Licencia Número 25
Edificio: AVENIDA JIMENEZ DE QUESADA
Apartados: Nacional. 78; Aéreo. 3633

EDICION DE 8 PAGINAS — BOGOTA — COLOMBIA — Por Avión: Vía Avianca — LUNES 12 DE ABRIL DE 1948 — AÑO XXXVIII — NUMERO 13147

BOGOTA ESTA SEMIDESTRUIDA

COBARDEMENTE ASESINADO EL DR. GAITAN

Pavorosa destrucción se ha registrado en varios sectores de la capital

DECRETADA LEY MARCIAL

DARIO ECHANDIA — TTE. CRAL. GERMAN OCAMPO — SAMUEL ARANGO REYES. — FABIO LOZANO — JORGE BEJARANO — ALONSO ARAGON QUINTERO — PEDRO CASTRO MONSALVO

SEGUIRA EN BOGOTA LA CONFERENCIA

La bandera liberal en el sitio del horrendo crimen

El tricolor colombiano fué colocado a las dos menos cuarto de la tarde en el sitio preciso en donde cayó el doctor Gaitán. Millares de liberales, pusieron sobre el inmenso charco de sangre la bandera de la Patria. Otros con pañuelos que se tiñeron de rojo con la sangre cubrieron los sitios en donde aquella se esparcía.

Los delegados aprobaron ayer una declaración sobre tal propósito

En la residencia del jefe de la delegación de Honduras a la IX Conferencia Panamericana se reunieron, en las horas de la tarde de ayer, los jefes de las distintas delegaciones a dicha asamblea internacional. La reunión fue precisada provisionalmente por el delegado de Honduras, excelentísimo señor Marco A. Batres.

Como queda dicho, asistieron a la reunión los jefes de delegación entre ellos, el secretario de Estado de los Estados Unidos, general Marchall.

HABLA BETANCOURT

En la tarde del sábado se reunieron los jefes de las delegaciones para iniciar consultas sobre la situación planteada a la IX

(Continúa en la página tercera)

Rodeado por su esposa, los médicos y los los jefes liberales sobrevivio 40 minutos

Nombres de algunas de las Victimas

COMO SE DESARROLLO EL MOVIMIENTO EN ESTOS DIAS

EL ASESINATO DE

Durante 16 horas los jefes del liberalismo

EL NUEVO GABINETE

Los Ultimos Momentos del Dr. Gaitán

Cuarenta Minutos Sobrevivió a los Fatales Disparos

Uruguay

Juan Ángel Urruzola

Nace en 1953. Estudió artes plásticas en la Escuela Nacional de Bellas Artes de Montevideo; posteriormente obtuvo un diploma de Arte en París. En su trabajo documenta ausencias y rupturas que se transforman en metáforas visuales del recorrido histórico reciente de América del Sur.

Nuestro norte es el Sur deconstruye modelos que se han impuesto en nuestra cultura durante siglos. El título de la propuesta alude a la frase del artista uruguayo Joaquín Torres García, creador del universalismo constructivo, quien plantea la reconstrucción y deconstrucción, el ensamblaje de los pedazos de lo que somos para encontrar donde va cada pieza. La instalación consta de dos cajas de transporte de obras de arte con imágenes satelitales de nuestro continente fragmentado.

Nuestro norte es el Sur, 2017
Instalación. Impresión digital sobre cajas de madera
Dimensiones variables

Venezuela - Caracas

Grupo Herencia

Nace en 1999, en la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales (FACES) de la Universidad Central de Venezuela (UCV), asumiendo el compromiso con las comunidades desde un trabajo de investigación, formación e interpretación a partir de los tambores afrovenezolanos. Resignifican los ritmos contemporáneos bajo los formatos musicales ensamble de tambores y banda. El último disco de esta agrupación, titulado Herencia sin límites, está considerado a escala internacional Música del mundo y fue postulado al Grammy Latino 2015.

Presentan la obra *Perculuz. La música también se ve.* La unión de los colores del ser humano a través de la ejecución del tambor es una creación devenida del ingenio ancestral y se basa en la empatía para relacionarnos a través de la sensibilidad. Cada cuerpo se entrelaza para unirse y escucharse entre latidos de percusión. Por medio de los tambores se proyecta la fuerza lumínica de nuestras tradiciones. Al pintar los sonidos del tambor nos estamos, ineludiblemente, pintando a nosotros mismos, rememorando a nuestros ancestros con su legado.

Perculuz. La música también se ve, 2017
Performance
Video instalación (5':26")

Maria Gabriela Navas (videoartista), **Javier Navas** (ingeniero de sonido), **Jhoselin Angulo** (artista plástico), estudiantes de la Escuela Herencia, **Mónica Mancera** (gestora) y **Manuel Moreno** (percusionista y creador del concepto Perculuz).

Venezuela- Caracas

José Lobo

Nace en 1962. En 2012, recibe el Premio Aníbal Nazoa, Fundación Movimiento Periodismo Necesario categoría fotografía.
Ha participado en diversas exposiciones individuales: Chávez en todas partes, espacios de la sede de Hidrocapital en 2014. Heridas de Agua, Galería Universitaria de Arte -UCV en 2009. Participante en la Tercera Muestra Documentales y Fotografías de América Latina Itinerante en España, América Latina y Europa. Albacete, España en 2003.

Su propuesta fotográfica convoca nuestros orígenes y tradiciones populares, invitándonos a reconocer la cultura venezolana. La obra *Sincretismo: raíz mágica e irreverente* está compuesta por seis fotos que capturan momentos únicos que evocan el pasado y asumen en el presente la riqueza cultural de nuestro pueblo. Como pieza documental, explora esos espacios atemporales de la cultura y deja constancia material de nuestra identidad.

Sincretismo: raíz mágica irreverente, 2016
Fotografía
40 x 50 cm c/u

Venezuela - Sucre
Josué Méndez Zoe

Nace en 1989. Ganador de la Mención Nuevas Tendencias, Museo Gran Mariscal de Ayacucho. Participación en el Salón Octubre Joven, Carabobo. Museo de Arte Valencia (MUVA), 2016. Exposición colectiva, Día del Artista Plástico, Complejo Cultural Luis Manuel Peñalver, Sucre, 2016. Participación en la II Bienal de Artes Visuales Ciudad de Coro, Museo de Arte de Coro, Falcón, 2016. Exposición colectiva Homenaje al Artista Plástico Sucrense, Galería de Artes Visuales, Sucre, 2016.

El uso del arte como medio de protesta e interpretación de la realidad más próxima caracteriza la obra *Hay hambre en el comando,* que representa un conflicto social ocurrido en la ciudad de Cumaná en el oriente de Venezuela los días, 13, 14 y 15 de junio del 2016. Una serie de saqueos organizados por la policía estadal y en conjunto con algunas bandas delictivas de dicha ciudad contra el gobierno nacional y regional.

Hay hambre en el comando, 2017
Acrílico sobre tela
90 x 75 cm

Venezuela - Bolívar

Ramón Morales Rossi

Nace en 1950. Los matices y la majestuosidad de la tierra de Guayana, que es una de las regiones más antiguas del mundo, inspiran a este artista. Ha participado en diversas exposiciones: Huellas de Agua, Galería de Arte Nacional, Caracas, Distrito Capital, 2012. Antes el río vuelve, Museo Jesús Soto, Ciudad Bolívar, 2013. Como río de luna y de sol, Museo Francisco Narváez, Nueva Esparta, 2014. I Bienal del Sur, Caracas, Venezuela, 2014.

El ensamblaje Ese horizonte es el río está compuesto por rocas marcadas por las aguas del río Orinoco, aguas que van dejando señales de su viaje por la tierra. La visión del artista reconstruye esa realidad, dándole uso a los objetos como metáfora de espacialidad y temporalidad. La transfiguración del paisaje fluvial en una suerte de hallazgos fulgurantes, expresan lo que el río representa para quienes habitan esas tierras calurosas de Angostura.

Ese horizonte es el río, 2016
Técnica mixta. Madera, acrílico y piedras
180 x 250 cm

Venezuela - Caracas

Fenier Pérez

1955-2018. Fue docente e investigador. Participó en diversas exposiciones: Salón Nacional de Artes del Fuego Valencia, Carabobo, 1995 y 2000. Primer Premio en la I Trienal Internacional del Tile Cerámico (Elit-Tile), Santo Domingo, 1998. Premio Ciudad de Valencia en el 34 Salón de las Artes del Fuego, 2007.

El artista centró su atención en los espacios urbanos. La obra *Globalización y hacinamiento* es una instalación realizada con vidrio y cerámica que denuncia el hecho social en las metrópolis del mundo como consecuencia del modelo neoliberal. Cuestionó la brecha entre ricos y pobres, deconstruyendo la urbe moderna como espacio de segregación social. Hizo especial énfasis en las capitales de los países de la periferia, donde el capitalismo salvaje causa gran impacto en la morfología de las ciudades.

Globalización y hacinamiento, 2017
Instalación. Pecera de vidrio con piezas de cerámicas
120 x 40 x 40 cm

Santo Tomé y Príncipe

Olavo Amado

Nace en 1979. Participó en Téia D'Arte en Santo Tomé y en diversas exposiciones colectivas e individuales dentro y fuera de su país: Museo de la Ciudad, Lisboa, Portugal. VI Bienal de Arte y Cultura y Santo Tomé y Príncipe. Galerie 23, Amsterdan, Holanda, entre otras.

La obra Blue to green, es un lienzo donde las líneas del tiempo y la historia se cruzan para revisar el contexto caótico de varios mundos entrelazados que ensayan la mistificación miope de una lucha por la supervivencia.

Blue to green, 2016
Óleo sobre tela
150 x 130cm

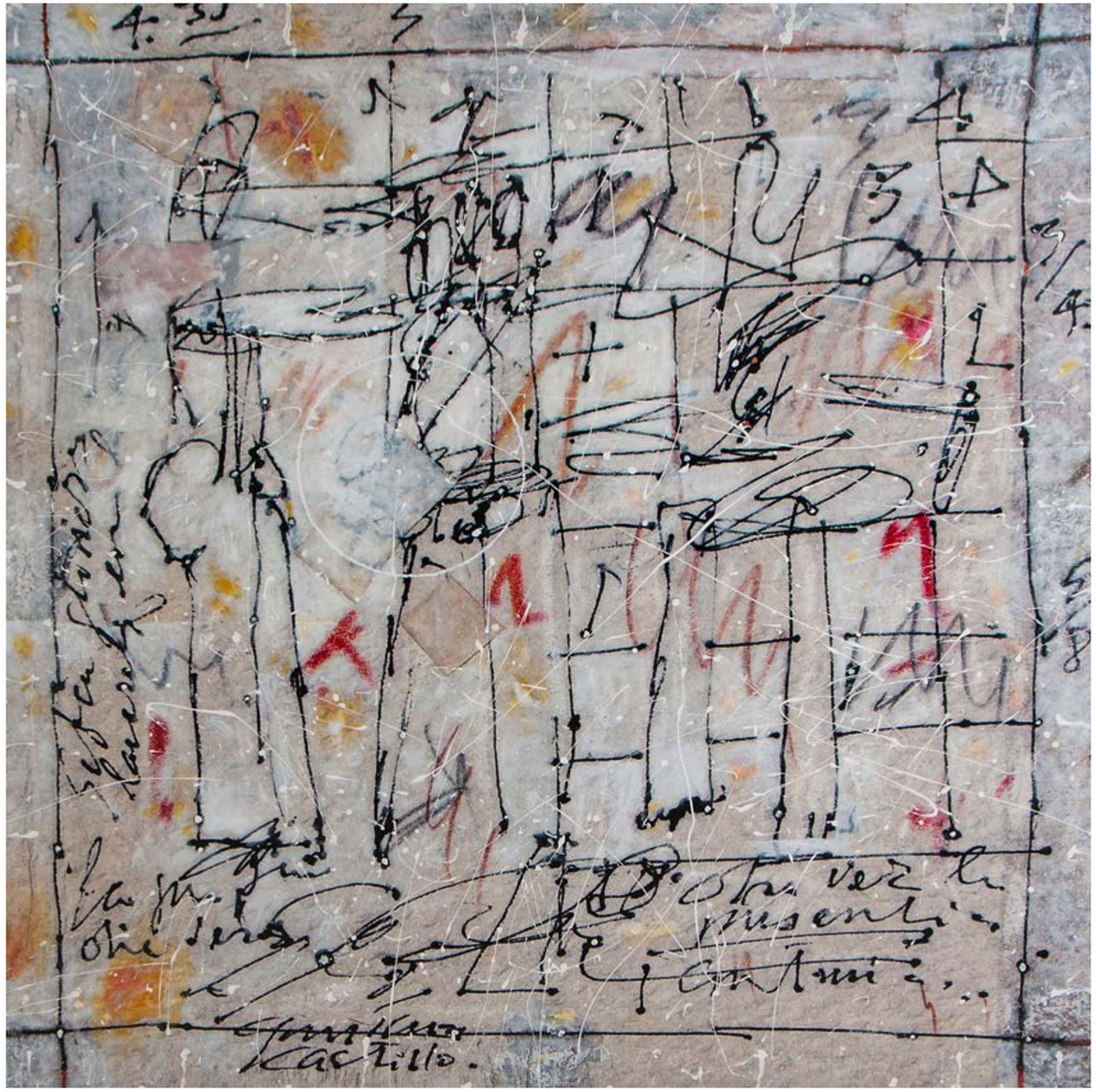
Venezuela - Miranda

Manuel Quintana Castillo

1928-2016. Cursó estudios en la Escuela de Artes Plásticas y Aplicadas. Abordó diversas vertientes del arte como el universalismo constructivo, el neocubismo, el realismo mágico, la abstracción lírica y la abstracción geométrica. En 1958, inició su labor como docente, fue profesor de dibujo y pintura en la Escuela de Artes Plásticas y Aplicadas (1958-1974), del Instituto Experimental de Formación Docente (1960), profesor de dibujo a mano suelta en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la UCV (1958-1961) y del Instituto Neumann (hasta 1966) y de la cátedra de introducción a la pintura del IUPC (1971). Participó en importantes exposiciones nacionales e internacionales como la XXVIII y XXXI Bienal de Venecia, III y XV Bienal de São Paulo, Bienal de México, Salón Michelena. Ganó varios premios nacionales e internacionales.

La línea es el elemento clave de la escritura pictórica del artista. Definir su pintura como abstracta o figurativa, a la vista de lo que realmente interesa, no puede definirse como concluyente. Las fases en que predomina el signo figurativo o prevalece el signo abstracto se alternan y siguen el curso de una dinámica propia, incontrovertible. Su obra *Petróleo nuestro de cada* día es un tríptico minado de contenido simbólico que hace referencia a cómo el petróleo marcó la economía de Venezuela a la dependencia de un solo rubro de producción, a la vez de despertar los más voraces intereses del imperio.

Petróleo nuestro de cada día I , II y III, 2010
Técnica mixta. Materiales diversos
200 x 200 cm c/u



Kirguistán

Alimzhan Zhorobaev

Nace en 1962. Fotógrafo documentalista. Obtiene medalla de Bronce en la Exposición fotográfica 70 años de la Revolución de Octubre, Moscú, 1987. XI Bienal internacional de Estambul, Turquía, 2009. Exposición individual La vida a través del tiempo, Embajada de Alemania, Bishkek, 2012. Espejismos del comunismo, Galería Laura Bulian, Milán, Italia, 2013. Sotheby's, En el cruce de caminos, Arte Contemporáneo de Cáucaso y Asia Central, Londres, 2013 .

Presenta la obra *Espejismos del comunismo.* Las imágenes fueron tomadas entre 1991 y 2016. A través de esta serie, el fotógrafo documentalista hace una reflexión acerca de un largo período que se extiende desde la época postsoviética, transitando el proceso de las revoluciones, hasta la época actual. La composición de la obra dibuja líneas imaginarias que se oponen entre sí, creando tensión en cada una de las imágenes. Este tipo de encuadre fue usado por el cineasta ruso Eisenstein en sus películas.

Espejismos del comunismo, 2016
Fotografía
60 x 90 cm c/u

Siria

Issam El Bahri

Ciudadano árabe radicado en Venezuela desde hace más de treinta años. Es un destacado promotor y activista de la cultura y el arte sirio. Ha obtenido numerosos reconocimientos: Premio a la obra en el Salón de Arte Municipal de Maturín, Monagas, 1983. Reconocimiento a Mano del Embajador de la República árabe de Siria y el Club Social Árabe, Monagas. Premio, Salón de Arte 7 de diciembre, Monagas, 1986. Premio VI Salón de Arte Lagoven. Oriente, Maturín, Monagas 1987. Premio Salón de Arte Municipal Maturín, Monagas 1991.

Resiste Siria es una obra en la que le rinde homenaje a su pueblo que lucha cada día por la soberanía territorial y cultural y su autodeterminación. La bandera de Siria es su leitmotive y se convierte en la marca de los lienzos de este artista.

Resiste Siria I y II, 2014
Técnica mixta. Acrílico sobre plástico
120 x 135cm c/u

Bolivia

Roberto Mamani

Nace en 1962. Este príncipe aymara de la región Quechua de Cochabamba es conocido en el mundo del arte como Mamani. Autor de más de 3000 cuadros correspondientes a 70 series, que han sido pintados en su mayoría sobre papel acuarela con resinas que él mismo prepara a partir de pigmentos. Su método de composición se nutre de la tradición boliviana y de las nuevas técnicas del color.

Su obra ha sido mostrada alrededor del mundo. Más de 50 exposiciones colectivas e individuales impresionan por su insistencia en la identidad andina, por esa energía y optimismo que transmite el mágico colorido y porque se adivina la intención de construir una visión mítica y apasionada sobre Los Andes y sobre la Pachamama.

En *Encuentro con la Pachamama* tiñe el gris de la geografía de Los Andes con múltiples colores que electrizan el altiplano boliviano. Pinta mágicas figuras en una suerte de ritual mágico, ahuyentando los malos espíritus como le enseñara su abuela cuando apenas era un niño. Su original obra figurativa es una fiesta de personajes, plantas, animales, rituales o bailes en las que va plasmando las señales de su identidad indígena de la que se siente muy orgulloso.

Encuentro con la Pachamama
Acrílico sobre lienzo
100 x 80 cm

Namibia

Vilho Nuumbala

Nace en 1987. Ha participado en exposiciones y talleres en diversos lugares del mundo: Bank Windhoek Triennial, 2017. Ginnel Photo Fest Ipswich, Reino Unido, 2017. Arte de Namibia, São Paulo, Brasil, 2015. Seminarios XOM / Etosha, Bienal Internacional de Gotemburgo para el Arte Contemporáneo.

Como artista se caracteriza por denunciar la cosificación que el capitalismo hace de las relaciones humanas, prestando atención sobre la dinámica de la relación sujeto-objeto. Sus fotografías presentan la violencia de género y su interés por congelar paisajes y entornos que se enfrentan temporalmente o viven una alarmante amenaza. Con una mirada sensible captura imágenes que resultan ser la voz visual de su sociedad y de su tiempo.

Ignorance will kill us all / Masculinity and violence / Hands Locked, 2017
Fotografía
55,9 x 61,1 cm c/u

Diálogos de la **Alienación**

Los creadores visuales, desde sus prácticas tejen a mano nuestro derecho a la vida, que es la única manera de dejar de ser invisibles. De este modo nos recreamos en una compleja acción colectiva para romper los procesos alienantes que pretenden imponernos los mecanismos brutales del capitalismo.

Diálogos de la Alienación

Robinson Alexis **Moreno** 138

Isabel **Falcón** 140

João Carlos **Fernandes Manccini** 142

Blue **Curry** 144

Honys **Torres** 146

Elvis **Rosendo** 148

Soledad **Tovar** 150

Ramón Antonio **Siverio** 152

Quinto Aguacate y **Las Caimaneras** 154

Ivan **Puig** 156

Alex **Kelly** 158

José **Yaya Firpo** 160

Sadik **Kwaish** 162

Edgar **Álvarez Estrada** 164

Liliane **Blaser** 166

Karen **Pazán** 168

Andrey **Budaev** 170

Alejandra **Mejía Romero** 172

Joëlle **Ferly** 174

Jean-Marc **Hunt** 176

Mario **Cicerón** 178

Venezuela - Caracas

Robinson Alexis Moreno

Nace en 1994. Participó en La Bienal de Artes Gráficas Alirio Palacios, 2015 y en Visión de *lxs vencidxs*, exposición colectiva, en el Museo de la Estampa y el Diseño Carlos Cruz Diez, Caracas, 2015.

Realiza murales y empapelados callejeros con contenidos políticos y de protesta social. Su propuesta activista consiste en crear carteles y pegarlos en las calles de la ciudad de Caracas con el propósito de motivar a la población al trabajo en equipo, a la organización popular y a sembrar la tierra.

Su obra *Somos porvenir* resulta en una serie de xilografías basadas en una imagen inspirada en la frase de El Chino Valera Mora: Zamora cabalga en el incendio y somos lo que sucede, la posibilidad del porvenir. Impresiones gráficas con la imagen de una campesina cosechando mazorca y con el cabello trenzado, de donde se desprenden tres serpientes y al fondo un conuco, protagonizando el diseño que cierra con la frase Somos la posibilidad del porvenir.

Somos porvenir, 2017
Grabado sobre papel de algodón
218 x 208 cm

Venezuela - Carabobo

Isabel Falcón

Nace en 1954. Obtuvo el Premio de Fotografía Ciudad de Caracas del Salón de Artes Visuales Juan Lovera, 2011. Mención Honorífica en la Bienal de Fotografía del Municipio Girardot, Aragua, 2011. Premio de Fotografía de la Cámara de Comercio de Puerto Cabello, Carabobo. Ha participado en salones internacionales en Cuba, México y España.

La artista aborda temas decoloniales, deconstruyendo las estéticas cosificadoras y consumistas que imponen los parámetros de belleza y moda occidentales. El fotomontaje digital Portadas decoloniales trata con humor mordaz los temas sobre la identidad, la hibridez y la transculturización, cuestionando el discurso hegemónico que surge en las sociedades modernas y que se impone como única opción civilizatoria. Con sus juegos de sentido y resemantizaciones nos invita a un pensar y conocer no eurocéntrico, opuesto a la organización colonial del mundo, que concibe a occidente como lo avanzado y por lo tanto universal y legítimo en contraposición con el resto de los pueblos.

Portadas decoloniales, 2017
Fotomontaje
30 x 45 cm c/u

Brasil

João Carlos Fernandes

Nace en 1957. Ha participado en diversas exposiciones individuales y colectivas, así como en salones y bienales en el estado de Sao Paulo: Espacio Tomie Ohtake, Centro de Formación Jacareí Expo15/03 con Grupo Usina 14, 2015. Expo Individual Pequeño Universo de Manccini, Centro Cultural da USP San Carlos, Salón de Arte Contemporáneo de Piracicaba, Grupo End y San Carlos, entre otros. Ha sido también galardonado con diversos premios. Es integrante del Colectivo de Arte Usina 14.

Participa con la obra En el Jardín de delicias. Se trata de una instalación con video interactivo que tematiza la relación contradictoria entre los grandes avances científico-tecnológicos de la civilización occidental y el problema ético de la modificación genética de semillas, el envenenamiento de cultivos y la promoción de desigualdad social y guerras.

No jardim das delícias, 2017
Video instalación (4':47")

Venezuela - Anzoátegui

Honys Torres

Nace en 1969. Su propuesta plástica se encuentra enmarcada en el género neo pop, utilizando la ironía y el humor como parte de su discurso. En 2012 fue reconocida en el 32 Salón de Arte 7 de Diciembre con el 1° Lugar de Pintura por la Casa de la Cultura de Maturín, Monagas. En 2014, participó en numerosas exposiciones individuales con la obra El Imperio Contraataca.

La artista se vale de íconos de la industria del entretenimiento, busca expresar su visión irreverente de una sociedad donde las injusticias sociales son tan cotidianas que se encuentran ya naturalizadas, normalizadas. En la instalación *La piedad racial* crea espacios reflexivos y de confrontación sobre temas de la actualidad, transgrediendo puntos de vista disímiles, para introducir la idea de justicia donde ésta se encuentra ausente. Cuestiona la hipocresía del gobierno de los Estados Unidos de América al usar la bandera de los derechos humanos para legitimar su afán belicista. Denuncia la expoliación de los recursos estratégicos de los países de la periferia, al mismo tiempo visibiliza la violación sistemática de los derechos humanos de las minorías racializadas por parte de los cuerpos policiales.

La piedad racial, 2017
Instalación. Acrílico sobre tela y materiales diversos
Dimensiones variables

Venezuela - Zulia

Elvis Rosendo

Nace en 1965. Ha participado en exposiciones nacionales e internacionales: Juan Ruíz Galería, Maracaibo. Venezuela 2002. Reportaje Gráfico. Juan Ruíz Galería, Maracaibo, Venezuela, 2005. Rosendo está aquí 1001, Art Gallery, Shanghai, China, 2007. Ha sido también galardonado con numerosos premios: Premio Francisco Hung VI Bienal de Artes Visuales de Maracaibo, 2009. Premio Trayectoria Salón de Pintura Miradas, 2002. Primer Premio. XXI Salón Municipal de Pintura de Girardot, 2001. Premio para Jóvenes Creadores. IV Salón Lagoven de Artes Visuales, 1997. Premio Mejor Obra Venezolana. II Salón de Artes Visuales de la frontera Colombo-Venezolana, 1991.

Su obra suele ser agresiva hasta el punto de ofender la sensibilidad de algunos espectadores. En esa incomodidad de quien observa en la imposibilidad de ubicarse con propiedad frente a situaciones que parecen evidentes pero no lo son. Nos presenta un tríptico que busca llevar el panfleto al museo y elevarlo a la categoría de arte y cuestionar los lenguajes manidos de la militancia. Se trata de una obra llena de ironía que utiliza al máximo el humor y la violencia como sus elementos constitutivos.

Panfletos, 2017
El señor de los aviones y Perfumando Dioses,
De la serie El señor de los aviones y
Reseña. De la serie Panfleto
Acrílico sobre tela
210 x 162 cm / 162 x 200 cm / 210 x 162 cm

Venezuela - Caracas

Soledad Tovar

Nace en 1993. Ha participado en exposiciones colectivas como: Salón Juan Lovera. Consejo Municipal de Libertador 2016. Arte-Proceso (exhibir-exhibir-acción), en la Fundación Casa de Estudio Rómulo Gallegos (CELARG), sala RG, 2016 y Arte en Proceso en el Museo Jacobo Borges en 2016.

Su obra está impregnada de imágenes e imaginarios de su transitar diario por las calles, creando espacios reflexivos y evocadores que dan forma a su trabajo. La ciudad se ofrece en fragmentos, el flujo de las imágenes adquiere un ritmo más lento, que permite apreciar mejor el entorno. Los espacios arquitectónicos inacabados, imperfectos o bien remozados y gratos, forman parte del paisaje urbano, pero no son estos el centro de su reflexión estética, su interés está más bien en las personas, más aún, en lo psíquico y anímico emocional. La obra que lleva como nombre *Desasosiego* es también una metáfora del tránsito por la vida y de las personas que en ella encontramos y de lo frágil y efímero de este tránsito. Está compuesta por 10 impresiones en tiras de papel, es una instalación de gran formato construida con técnica mixta.

Desasosiego, 2017
Grabado xilográfico
Dimensiones variables

Venezuela - Carabobo

Ramón Antonio Siverio

Nace en 1959. Ha recibido numerosos premios: Primer Premio en la II Bienal de Arte Festivales de Carabobo, Museo de la Cultura, Valencia, Carabobo, 2016. Es uno de los tres artistas seleccionados para representar a Venezuela en la VII Bienal de Arte, Beijing, 2017. Obtuvo el premio a la mejor obra, por el cómic de 9 páginas Capítulo 6, extraído del libro Historias de Indias, de Fray Bartolomé de Las Casas, en el Primer Salón del Cómic, en el marco de la VI Feria Internacional del Libro de Venezuela, FILVEN 2010. Mención de Honor, consistente en certificado y estatuilla, en la X Salvador Valero de Arte Popular por el video La Batalla. Núcleo Universitario Rafael Rangel, Casa de Carmona. Trujillo, 2010.

Su propuesta es una obra digital impresa en la que, a manera de cómic norteamericano, se muestran a dos personajes fantasmagóricos (esqueletos que representan al terrorismo, y por ende a la muerte), uno vestido de militar estadounidense y el otro a la usanza musulmán, mirándose frente a frente, retándose, para ver quién arrastra más muertos. Se aprecia el ataque de aviones suicidas contra las dos torres del World Trade Center, el 11 de septiembre de 2001, así como también el bombardeo del Palacio de la Moneda, el 11 de septiembre de 1973 y el golpe de Estado contra el gobierno socialista de Salvador Allende.

Los dos terrorismos, 2017
Impresión digital sobre tela
98,6 x 84 cm

Venezuela - Caracas

Quinto Aguacate y Las Caimaneras

Es una agrupación artística interdisciplinaria conformada por músicos, bailarinas, licenciados en arte, antropólogos, artistas plásticos y visuales, que investiga temas contemporáneos sobre lo urbano y lo rural, la identidad del ser humano y su red de relaciones. Parten del concepto del trabajo artístico como proceso experimental y de creación colectiva y participativa.

Se han presentado en diferentes eventos: AVAP Asociación Venezolana de Artistas Plásticos, Concierto-performance Los Nuevos pobres, 2016. FIMVEN 2016, Concierto-performance Sala José Félix Ribas. Museo de Bellas Artes, Los objetos que se usan cotidianamente forman parte de la cultura material de una civilización, 2016. Proponen reinterpretar la estética de la calle a través del uso de objetos desechados y encontrados. *Agarra tu nevera* es una acción performática que parte de la reflexión de cómo la sociedad de consumo genera desechos de objetos que realmente no son necesarios pero que aun así adquirimos. El estudio performativo de esta problemática social se hace evidente en los objetos reciclados que protagonizan la interacción.

Agarra tu nevera, 2017
Video Instalación (10')

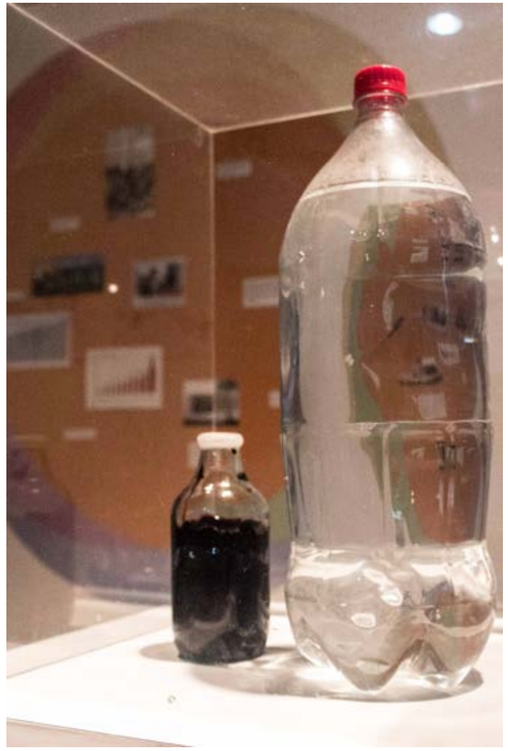
México

Ivan Puig

Nace en 1977. Realizó estudios de artes plásticas y grabado en la Universidad de Guanajuato, así como de fundición de metales, talla en piedra, animación y performance en la Universidad Politécnica de Valencia, España y en Quebec, Canadá. Ha recibido el apoyo y reconocimiento de distintas instancias institucionales de su país de origen. Su trabajo se ha mostrado en diversos espacios nacionales e internacionales. Es Miembro Artístico del Sistema Nacional de Creadores de Arte FONCA. Obtuvo el 1er Lugar en la categoría Topografías Residuales del concurso del Festival Internacional de Artes Electrónicas y Video en 2009.

La línea que conecta su trabajo artístico es la perspectiva crítica y el humor presentes en sus variadas aproximaciones a lo social. Se dedica al análisis de las tecnologías y en desnudar los intereses comerciales y políticos que atienden con particular importancia estos asuntos. Todo se reduce a la disputa por la energía, clasificándola en dos tipos: una para las máquinas y otra para los cuerpos. En su propuesta *Fórmula secreta* muestra una videoinstalación inscrita dentro de una investigación sobre el triángulo de relaciones que se dibuja entre neoliberalismo-energía-cuerpos. El artista se ha dado a la tarea alquímica de destilar refresco para convertirlo en agua potable como un gesto descolonizador. El eje central de este proyecto es el análisis de las azúcares como forma de energía enmarcado bajo la hipótesis de que la energía es la base que establece las relaciones de intercambio y transformación.

Fórmula secreta, 2016
Video instalación (6':26")
Dimensiones variables



Trinidad y Tobago

Alex Kelly

Nace en 1988. Se graduó de la Universidad de las Indias Occidentales, San Agustín, donde se desempeña como profesora de artes visuales. Fue artista residente de Caribbean Linked III y participante de la exposición colectiva CLIII en Aruba en 2015, en Fresh Milk Barbados como parte de la residencia internacional de artistas en 2016, y en la Harbor en Beta Local, Puerto Rico. Actualmente es artista residente en Granderson Lab, un proyecto de Alice Yard. Es colaboradora del colectivo de artistas See You on Sunday.

En su obra cobra particular importancia la tensión que existe entre el estado social y el deseo por lujos del capitalismo, además la delincuencia, los bajos niveles de innovación y de productividad. Su creación artística es un esfuerzo por dotar de circunstancias históricas estos procesos sociales. En la *II Bienal del Sur* participa con la obra *Ciencias sociales,* trabajo que examina las realidades de la vida en Trinidad y Tobago y analiza el pasado colonial y el presente neocolonial. Se interesa por las circunstancias económicas particulares y la relativa juventud de las naciones de la región y cómo influyen en el desarrollo de una cultura específica.

Ciencias sociales, 2017
Acrílico y grafito sobre papel
55,8 x 73,66 cm / 34,3 x 96,5 cm

Argentina

José Yaya Firpo

Nace en 1973. Cursó estudios en la Escuela de Bellas Artes Dr. Raúl Trucco obteniendo los títulos de Realizador Plástico Superior y Profesor Superior en Artes Plásticas. Desde 2001, vive en Buenos Aires donde se especializó en artes escénicas. Ha realizado trabajos de dirección de arte y vestuario y participado en diversas exposiciones: Muestra Casa Tomada Casa Nacional del Bicentenario Buenos Aires (individual) 2016. Muestra Posición Palestina La Tribu. (colectiva) 2016. Muestra Centro Cultural de la Cooperación, Buenos Aires.(Individual) 2015.

We trust es una obra que recrea el esquema estético del dólar americano, reemplazando las imágenes originales con símbolos, como alambres de púas, calaveras y moscas. El artista nos invita a reflexionar sobre la relación entre el dinero y el poder de los medios de comunicación. Inspirado en la expresión Vender pescado podrido, común en el ámbito periodístico en Argentina para señalar que se difundió una noticia falsa, principalmente por mala fe. Coloca una gran osamenta de pescado que reemplaza a los próceres que habitan el dólar, aludiendo a las grandes corporaciones de la comunicación internacional que históricamente han promovido y apoyado a los regímenes dictatoriales de América Latina y los golpes de Estado a gobiernos democráticos.

We trust, 2017
Textil y materiales diversos
200 x 470 cm

Iraq

Sadik Kwaish

Nace en 1960. Es considerado uno de los principales artistas contemporáneos de la diáspora iraquí. Vive y trabaja en Amersfoort, Países Bajos. Es licenciado en bellas artes de la Academia de Bellas Artes, Bagdad. Sus obras se encuentran en colecciones públicas y privadas como el Museo Británico, Londres; Museo Nacional de Arte Moderno de Bagdad; El Centro de Arte de Bagdad; Galería Nacional de Bellas Artes Amman; Museo de Campo de Los Ángeles. Fue nombrado Artista del Año en los Premios Esquire Oriente Medio en 2012. Las exposiciones grupales seleccionadas incluyen: 57ª Bienal de Venecia, Italia, 2017. Bienal TRIO, Río de Janeiro, 2015.P21 Gallery, Londres, 2015. Museo Británico, Londres, 2015, entre otras.

En sus obras explora el problema de la existencia a través de dibujos, pinturas, animaciones de video, libros de arte, arte gráfico e instalaciones. El artista a menudo graba su propia narrativa en representaciones en blanco y negro en particular la pérdida, la fragmentación y los lapsos en el tiempo que subrayan la experiencia del exilio. Participa con el videoarte *El bote de Alí,* narrativa de desplazamiento basada en las imaginaciones de su sobrino que detallan sus propias visiones de exilio marcadas por el sueño recurrente de regresar a la Bagdad de su infancia, mientras representa el mundo de fantasía de un niño que busca dejar atrás la calamidad de la guerra.

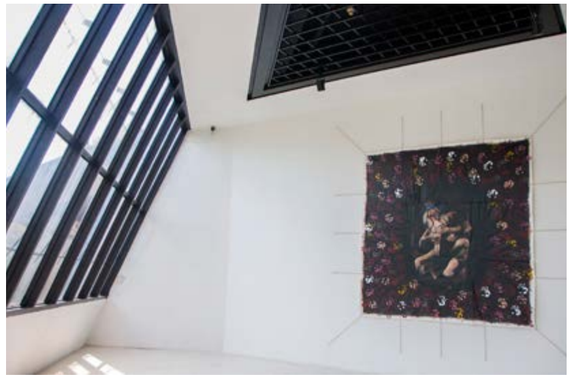
Ali's Boat, 2014 (6':36")
A letter, 2014 (5':03")
Flying over Baghdad (5':27")

Venezuela - Vargas

Edgar Álvarez Estrada

Nace en 1950. Recibió su formación en la Escuela Cristóbal Rojas de Caracas. Integrante del llamado Boom del Dibujo de los años 70 y 80. Trabaja diversos temas: Metáfora del vuelo y marinas, Retratos de próceres. Se ha desempeñado como profesor de dibujo en diversas instituciones: Taller Teatro Cristo Rey, Fundarte; Instituto José Vargas e Instituto Federico Brandt. Ha participado en múltiples exposiciones individuales y colectivas: Dibujos, Consulado de Venezuela en New York, EEUU, 1985. Sobre gallos y bestias, Espacios Cálidos, Ateneo de Caracas ,Venezuela, 1988. Miradas, Embajada de Venezuela en Washington y sede de la OEA, EEUU, 2006. Animalario, Cite des Arts, Paris, Francia, 2011. Premio de Dibujo en la 2da. Bienal Nacional de Artes Visuales de Oriente, Cumaná, Venezuela,1986.

Participa con la obra titulada A brazo partido, que denuncia la voracidad del imperialismo norteamericano, su canibalismo y consumismo extremo y las luchas de los pueblos del mundo por mantener su independencia y soberanía, amenazadas por el monstruo capitalista.



A brazo partido, 2017
Acrílico sobre tela
300 x 300 cm

Venezuela - Caracas

Liliane Blaser

Nace en 1953. Miembro fundadora del Instituto de Formación Cinematográfica Cotrain (IFCC), centro de formación y producción audiovisual. Ha realizado más de 10 documentales que han obtenido numerosos premios y reconocimientos nacionales e internacionales. Exposiciones fotográficas en el Museo Alejandro Otero, Caracas, Venezuela y en Teherán recibe el II Premio Coral Documental, La Habana en 1993. Ha sido reconocida con el Premio Nacional de Periodismo 2017. Premio de Comunicación Popular y Alternativa 2011. Mejor Documental Festival de Mérida 1992. Mejor Documental Informativo Festimagen Mérida 1992. Premio Nacional Documental, Punto Fijo, 2008. Le han otorgado otros premios y reconocimientos en Argentina, España, Brasil y Suiza.

Continúa su labor formativa y desarrolla su producción documental sobre las luchas populares y las esperanzas de los pueblos del mundo.

Ágora violenta (Barbarie en la civilización), 2017
Video documental (16':57'')

Chile

Karen Pazán

Nace en 1975. Es fundadora del proyecto Beca Migrante, espacio de reflexión e interculturalidad, semillero de proyectos cívicos comunitarios, generador de conocimientos y procesamiento de información relacionados con los procesos migratorios. Ha participado en diversas exposiciones: Donde se curva el horizonte, Centro Cultural de España, Santiago de Chile, 2016. Beca Migrante Museo de la Solidaridad Salvador Allende, Santiago de Chile, 2015. El Cambio, Banco Mundial, Washington DC, Estados Unidos, 2011. En El cuerpo de lo sagrado, Museo de Arte Moderno, Chiloé, Chile, 2012.

En su propuesta plástica *El cuerpo de lo sagrado*, la artista hace una reflexión sobre la crisis política, la globalización y cómo esto conforma patrones de identidad. Se presentan dos cervatillos que emergen como personajes fantásticos y sincréticos, cuestionando lo originario y lo contemporáneo; como una revisión de la historia de la globalización y del colonialismo, con fuentes que abarcan desde piezas precolombinas del arte Olmeca a personajes animados de Walt Disney. Planteando el reconocimiento del otro desde un cuerpo frágil que reflexiona sobre los procesos históricos que crean y dan forma a la identidad como un lugar político, de múltiples convergencias y, a la vez, múltiples contradicciones y choques.

El cuerpo de lo sagrado, 2017
Pintura automotriz sobre fibra de vidrio
65 x 70 x 25 cm

Rusia

Andrey Budaev

Nace en 1963. Es miembro de la Unión de Artistas de Moscú y de Rusia. En 1996, recibió el Gran Premio de la IV Bienal Internacional de Gráficos en Kaliningrado. Entre sus exhibiciones cuentan: The Grand Prix of the Fourth International Graphics Biennale in Kaliningrad, Rusia, 1996. Post Soviet Democracy, '99, Leninsky Art Gallery, 2006. The Anniversary of Boris the Tzar, Chekhov's House, subdivision of Moscow State Exhibition Hall New Manege, 2006. Post Soviet Democracy - Fifteen Years of Parody, Peter and Paul Fortress subdivision of the State Museum of the History of St. Petersburg, 2006. Post Soviet Democracy - Fifteen Years of Parody, The Exhibition Centre of the St. Petersburg Artists Association, 2005.

Participa con la Serie Afiches antiamericanos que consta de 4 carteles en los que el recurso de la sátira es utilizada como la válvula de escape que tienen los pueblos ante las injusticias. En esta ocasión, el humor negro es el instrumento para sublimar los sentimientos hacia el hombre más odiado del planeta.

Serie *Anti-American posters,* 2017
Impresión digital en papel Glasse
90 x 120 cm

Honduras

Alejandra Mejía Romero

Nace en 1985. Ha participado en diversas exposiciones: El Ruido Animal, Proyecto sin museo, Honduras, 2014. La Nube Roja, Museo de Santa Tecla, MUTE. Ex cárcel municipal, El Salvador, 2012. Fauna, Museo de Santa Tecla, El Salvador, 2011.

El proyecto *Precarios* es una investigación sobre la objetividad de la imagen. Plantea una reflexión sobre el tipo de relaciones que se dan dentro del contexto de una obra de arte, demostrando cómo se crea una imagen política. Ésta refiere a que la capacidad del arte para ser/hacer política depende de sus posibilidades de parecerse a la realidad más inmediata. En este sentido, resulta importante revisar lo cotidiano a la hora de la creación. El arte no solo debe ser visto sino también pensado. La acción artística no termina en la obra, por ello es necesario ir más allá de lo meramente contemplativo.

Precarios, 2017
Pintura de caucho mate sobre pared
286 x 177 cm

Guadalupe
Joëlle Ferly

Nace en 1970. Con una larga trayectoria en el ámbito del arte contemporáneo en el Caribe e Inglaterra, su trabajo ha sido exhibido en: Memorial ACTe, Kreyol GARTden, 2017.Memorial ACTe, Echos Imprévus, 2016. Fondation Clément, Martinica, 2012. Exposición Global del Caribe; Encuentro Prom Bienal di Aruba, Aruba, 2012. Bienal de La Habana, Cuba, 2012. Festival Mondial des arts nègres, Dakar, Senegal, 2010. Museo Internacional de Artes Modestes - Sète, Miami ArtBasel de Gira, 2010. ARTBEMAO, Guadeloupe, 2009. TOURLatitudes, Contemporary Art Exhibition, Djibaou Art Centre, New Caledonia, 2008.
Es fundadora de L´Artocarpe, arte contemporáneo, una plataforma internacional de artistas para artistas.

La obra *D ville/ Devil* es un video performance que cuestiona la presencia invasiva de logos corporativos de una transnacional de telefonía celular en Puerto Príncipe, capital de Haití. A través de las escenas históricas, la artista lidera a sus colegas Etzer y Dessourcer en las calles de la ciudad, en la misión de recuperar el espacio visual para los habitantes.

D Ville/ Devil, 2011
Video instalación (5':04")

El vídeo fue creado por el artista Maksaens Denis, basado en la idea original de Joelle Ferly.

Venezuela

Mario Cicerón

Nace en 1946. Sus planteamientos plásticos están enmarcados en el expresionismo figurativo, con base a temas tanto universales como regionales, con los que construye historias imaginarias individuales y colectivas. Ha conceptualizado su obra como realismo infinito y desde allí comunica realidades trascendentes que se debaten entre la interpretación de la realidad, lo maravilloso, lo sublimey lo inquietante de nuestra humanidad.

Su obra está centrada en la figura humana que presenta en sus diversas propuestas estéticas, históricas, urbanas y memorias latinoamericanas.

Marquetalia, cuna de la resistencia
Óleo sobre tela
175 x 360 cm. Tríptico

II Bienal del Sur
Pueblos en resistencia

Zulia

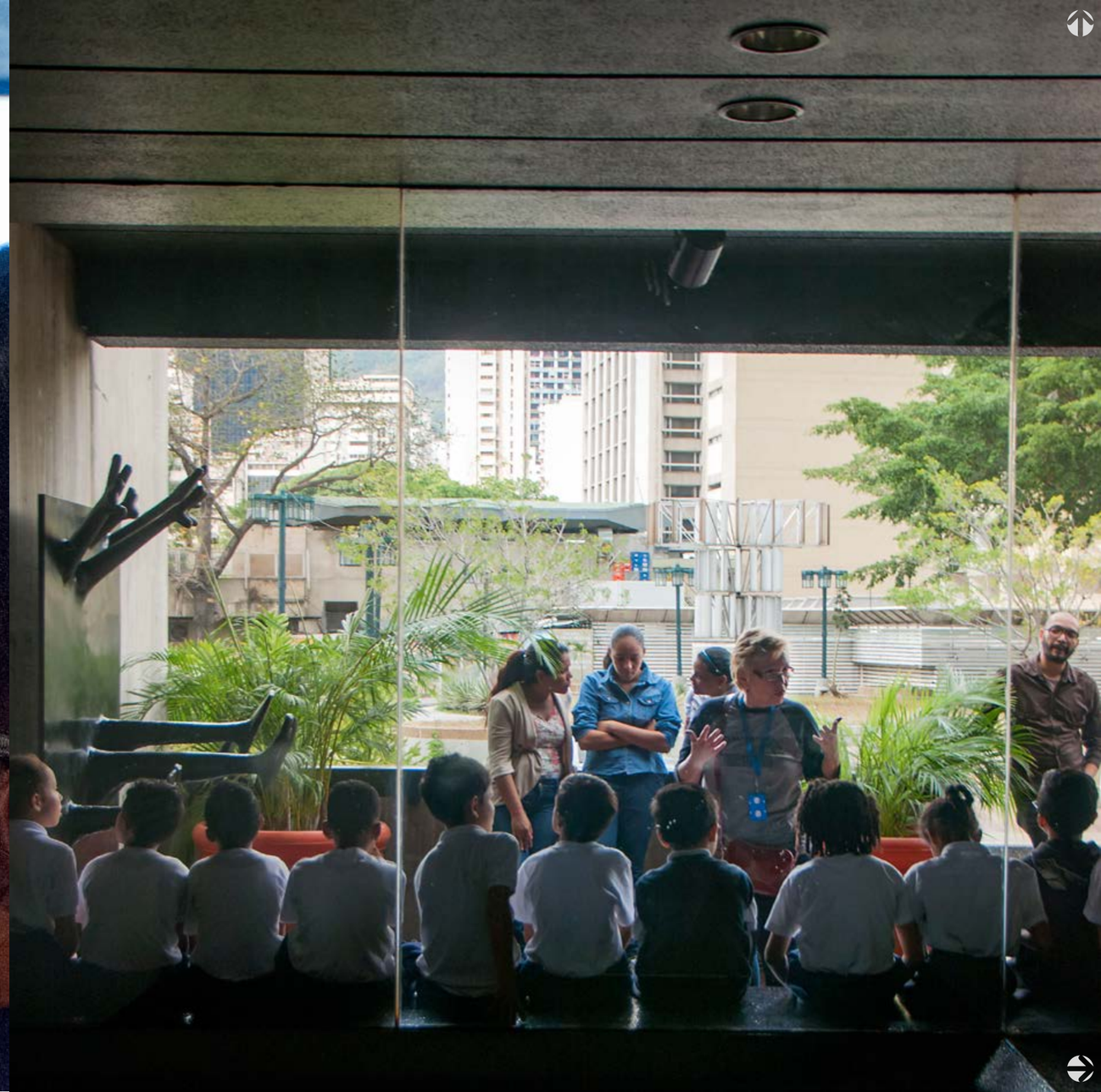
LAS LARAS

00:00:29

EDIFICIO BANCO INDUSTR
ESPERA POR
ESPERABLES

Momentos en la

II Bienal del Sur Pueblos en resistencia



KULLKI KAPU
WARANKA ISKUNPATSAK ISKUNCHUNKA WATA (1990): KULLKIYUKKUNAPA WIÑARIY
MANU, WIÑARIY, KULLKIKUNAYPASH
¿ALLPAWIRA KIPAKA IMA?
MANA SUMAKLLA LLANKAY TIYAN
MANUYNATA MAY MUTSURIY
CHAYSHINAMI KULLKIWASI KATUYRANTI CHAYARKA
LLAKTALLUKSHIRIYKUNAPA AYLLKUNA, KULLKI MITSAPAK TANTARIN
RUNAKAYKUNAPA MAÑAYKUNA AWKARIYKUNAPASH
ISTA KULLKIYAYKA SHAYARIN, RUNAKAYKUNA MANA KACHARINKA
YALLICHIK PANKA: KUNUKYAY WICHAYAN
LLUKSHIRINMANTA LOJA MARKAPIKA ALLPAKUWAKA SHITASHKA KAN
WAKLLIMI CHUNKA SHUK WARANKA ECUADOR LLAKTAYUKKUNATA TIKRACHIYTA USHACHIRKA
LLUKSHIRIKKUNATA ASHTAWAN PIWAY WIÑARI

Agradecimientos
Especiales

Al pueblo venezolano amante de las artes quienes disfrutan de nuestros museos y especialmente la ***Bienal del Sur*** **Pueblos en resistencia.**

II BIENAL DEL SUR
REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
2017-2018

PUEBLOS EN RESISTENCIA

MINISTERIO DEL PODER POPULAR PARA LA CULTURA

Gobierno del Distrito CAPITAL

Gobierno Bolivariano del Zulia

cantv

Alcaldía de Caracas
Fundarte

ALCALDÍA BOLIVARIANA DE MARACAIBO

IAIM
Instituto Aeropuerto Internacional de Maiquetía

CORPO CAPITAL

CORPOELEC
CORPORACIÓN ELÉCTRICA NACIONAL

Bancoex venezuelaexporta

PDVSA LA ESTANCIA

República Bolivariana de Venezuela
Nicolás **Maduro Moros**
Presidente

Vicepresidencia de Cultura y Comunicación
Jorge **Rodríguez**
Vicepresidente

Ministerio del Poder Popular para la Cultura
Ernesto **Villegas Poljak**
Ministro

Viceministerio de Identidad y Diversidad Cultural
Instituto de las Artes de la Imagen
y el Espacio (IARTES)
Oscar **Sotillo Meneses**
Viceministro
Director General

Coordinación de Despacho (IARTES)
Jenny **Pérez Sucre**
Asistente de Despacho
Dubraska **Abello Rodríguez**

Dirección de Comunicaciones y Relaciones
Interinstitucionales
Elina **Tineo Gamboa**
Milagro **Pulido de Ramírez**
Maribel **Barrios Urbina**

Coordinación de Prensa
Rosanna **Ianniello Mari**
María **López Botello**
Annyeli **Salazar Velásquez**

Coordinación de Diseño Gráfico
Maye **González Gómez**
Alvaro **Arocha Paz Castillo**
Ericson **López Rojas**

Coordinación de Audiovisuales
Ricardo **Martínez Lugo**
Francis **Yanes Febres**
Meyber **García Córdova**
Eliomar **Hernández**
Alicia **Inojosa**
Maxweel **Briceño Godoy**

Coordinación de Fotografía
Carlos **Foucault Rojas**

Dirección Estratégica para las Artes
Reinaldo **Landaeta Díaz**
Emma **García Escobar**
Dianora Josefina **Marcano**
Yumara **Rodríguez García**
Ely Estela **Osorio**
Keyla Castro
Génesis **Morales Pérez**
Marina **Hernández**
Alicia **Rodrigues**
Angélica **Aguilar**

Dirección de Planificación y Presupuesto
Ramón **Vergara Hernández**
Grissha **Aranguren Núñez**
Andreína **Piñeres Ortiz**
Mirger **Ibarra Sánchez**

Dirección de Estímulo para las Artes
Yasmin **Urbáez Guerra**
Aura Violeta **Peña**
Luisa **García Jiménez**
Yoli **Blanco Escalona**
Margaris **Blanco Barilla**
Luismer **Perdomo Valladares**
Yamilet **Sánchez Colina**
Reuneldis Hommy **Dicotto**
Oliva **Moreno Márquez**
Kelvin **Sarmiento Aguilar**
Roma **Sarmiento Febles**

Dirección de Tecnología
Zoila **París Mendoza**
Alexandra **Pérez Amador**
William **Gómez Ramírez**
Kevin **González Quintero**
Zaida **Vergara Martínez**
Daniela **Paredes Gamboa**
Elvis **Barrios Barrios**

Dirección de Apoyo Técnico para las Artes
Francisco **Ardiles**
Franklin **Perozo**
Jenny **Golindano**
Juan **Rondón Viloria**
Ángela **Villareal**
Deyanira **García Blanco**
Zahíra **González**
María **Martínez Hidalgo**
Leydy Jackeline **Ramos**

Dirección de Desarrollo de las Artes
en las Comunidades
Geraldine **Jiménez**
Yanmari **Aray Sotomayor**
Rosa Elvira **Ángel**
Jacqueline **Avendaño de Torres**
Yveth **Navarro Romero**
Carmen Josefina **Lugo**
Richard **Guerrero Pérez**
Carmen **Ángel Bencomo**

Oficina de Recursos Humanos
Enrique **Henríquez Ledezma**
Armando **Ramírez**
Geraldine **Sojo Núñez**
Vladimir **Trujillo Mata**
María Isabel **Urrieta**
Rosa Ángela **Motavita**
Gerson **Raga Castillo**
Dennys **López Aguiar**
Yorlay **Rojas de Flores**

Dirección de Atención al Ciudadano
Guillermo **Bello Jiménez**
Luis **Duarte Castro**
Primitiva **Ramírez Díaz**
Claudia **Cristancho Villalba**
Joseidys Anahís **Zambrano**

Consultoría Jurídica
Eliezer **Rivas Chirinos**
Ronald **Rodríguez Hernández**

Dirección de Apoyo Administrativo y Logístico
Zoila **Matos Verenzuela**
Rafael **Triana Romero**
Geraldine **Capriles González**
Aurea **Rojas Ramírez**
Sarai **Kancev Rodríguez**
Demetrio **Medina Varela**
Yeslin Carolina **Lorca**
Freddy **Trejo Andrade**
Jarelis **Rodríguez Montilla**
Deyanira **Rodríguez Barrios**
María Eugenia **Durán**
Luis Albeiry **Trejo**
David **Aranguren Núñez**
Domingo **Vallejo Jiménez**
Orlando **Piñeres Ortiz**
Alejandro **Pérez Herrera**
Richard **Romero Colmenares**

Coordinación de Servicios Generales
y Mantenimiento
Carlos **Seijas Padilla**
Milagros Coromoto **Liendo**
Andry **Herrera Morales**
María **Iriza Salom**
María Judith **Sánchez**
Maribel **Peña Hernández**
Esteban **Ochoa Rivas**
Antonio **Benavides Caldevillo**
Jesús **Pernía Sánchez**
Renny **Ramírez Villalta**
Félix **Pérez Torrealba**
Rafael **Núñez Castillo**
Antonio **Quijada**
Agustín **Flores**
Johan Alfredo **Quintero**

Coordinación de Seguridad
Néstor **Arnal Jaimes**
José Ramón **Escobar**
Julián **Pastrán Meléndez**
Rafael José **Navas**
Román **Valero Ramírez**
Orlando **León Castro**
Pablo **Aular Briceño**
Valerio Antonio **Martínez**
Carlos **Díaz Mayora**
José **Mota**
Fidel **Bracovich Montiel**
Isrrael **Olivarez Azuaje**
Jonny **Quintero Rosales**
Jhony **Matheus Montilla**
Alexis **Castellanos González**
Alberto **Villamediana Díaz**
Ricardo **Pereira Correa**
Eduardo **Pascual Petit**
Yosman **González Bautista**
Ereu Antonio **Quijada**
José Ramón **Quintero**

Fundación de Museo Nacionales
Joan **Bernet Biscochea**
Presidenta (e)
Iralkyl **Rangel**
Director Ejecutivo (e)

Museo de Arte Contemporáneo Armando Reverón
Clemente **Martínez Mirena**
Director General
Glenda **Dorta**
Directora de Procesos Museológicos (e)

II Bienal del Sur
Comité Curatorial
Angela **Barbour** (Brasil)
Adele **Todd** (Trinidad)
Clemente **Martínez Mirena**
Blanca **Rey**
Morela **Jurado**
Orlando **Monteleone**
Franklin **Perozo**

Producción Expositiva y Museografía
Clemente **Martínez Mirena**

Producción General y Relaciones Internacionales
Reinaldo **Landaeta**
Keyla **Castro**
Maribel **Barrios**
Morela **Jurado**
Angélica **Aguilar**
Alicia **Rodrigues Pereira**
Marina **Hernández**
Maryolis **Guillén**

Fotografía:
Carlos **Foucault Rojas**

Acondicionamiento Museográfico y Montaje
Manuel **Finol**

Equipo de Montaje
Equipo de Museógrafos de la FMN e Iartes
Equipo Servicios Generales de la FMN e Iartes
Equipo de Mantenimiento de la FMN e Iartes

Registro y conservación
María Fernanda **Reyes-Zumeta**
Mirelis **Echenique**
Ana Karina **Matheus**
Vanessa **Montilla**
Alicia **Rodrigues Pereira**
Henrique **Blanco**
Francisco **Coronado**
Isidro **Meneses**

Textos
Janette **Rodríguez Herrera**

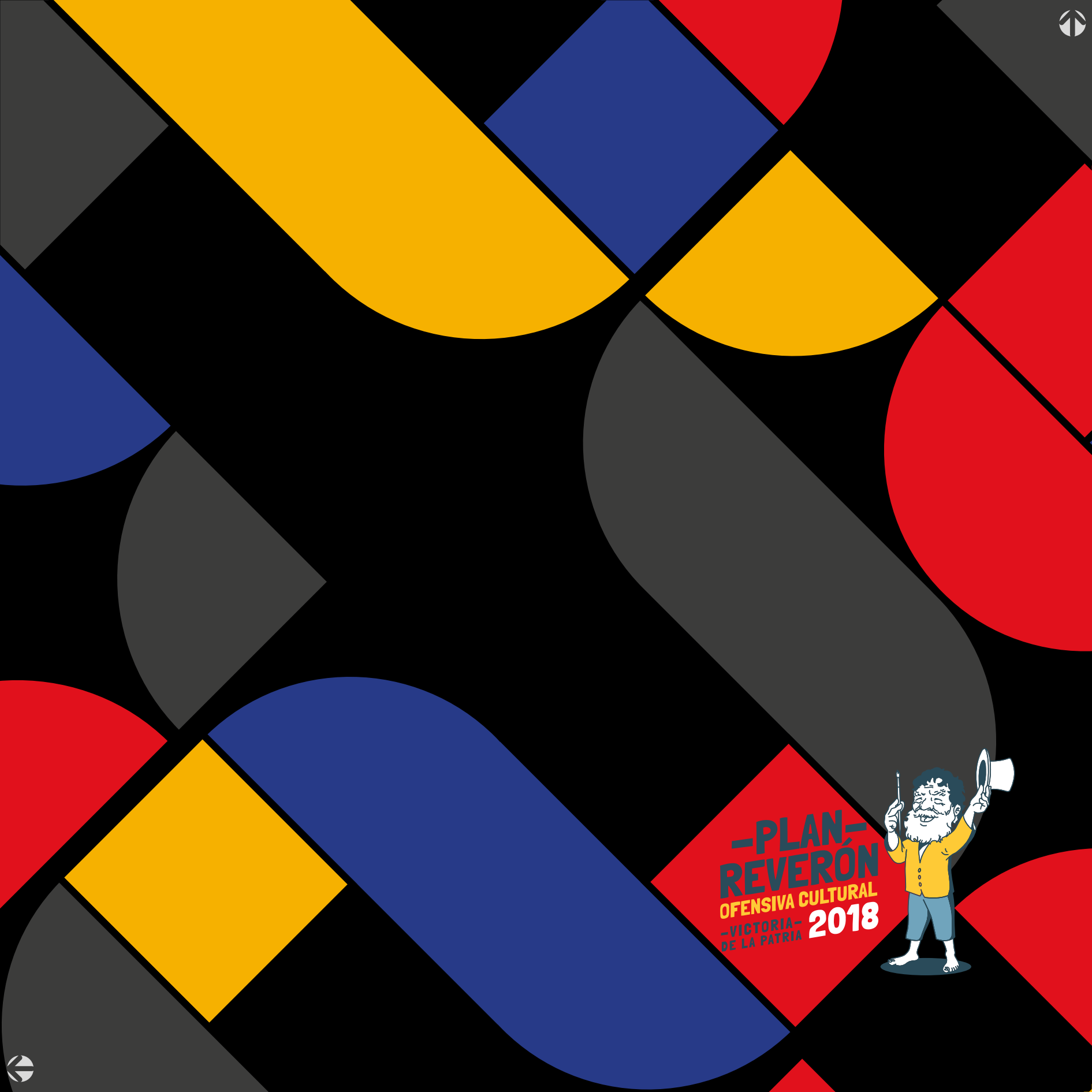
Edición de textos
Elina **Tineo**
Rosanna **Ianniello**
Juan Pio **Rondón**
Janette **Rodríguez Herrera**

Coordinación de Diseño Gráfico
Valentina **Curcó**
Álvaro **Arocha Paz Castillo**
Ericson **López**

Tecnología de la información
Zoila **París**
Alexandra **Pérez Amador**
Kevin **González**
Anderson **Aular**
Licey **Su Wing**
William **Gómez**

Audiovisuales en Sala
Ricardo **Martínez**
Francis **Yanes**
Meyber **García**
Eliomar **Hernández**
Seguridad y custodios patrimoniales
Cuerpo de Seguridad de FMN e IARTES

Agradecimientos
Plan Chamba Juvenil
Coorpocapital
Alcaldía de Caracas
Coorpolec
Gobierno del Distrito Caracas
Víctor Morles
Daysi Gutiérrez
Misión Cultura Corazón Adentro
Complejo Cultural Teatro Teresa Carreño
Corporación de Servicios de la Alcaldía de Caracas


-PLAN-
REVERÓN
OFENSIVA CULTURAL
-VICTORIA-
DE LA PATRIA
2018